



## ALLGEMEINE VERTRAGSBEDINGUNGEN

AOV/SA 02/2023

### BEKANNTMACHUNG FÜR DIE ZULASSUNG VON WIRTSCHAFTSTEILNEHMERN ZUM ELEKTRONISCHEN MARKT DES LANDES SÜDTIROL (EMS)

IM SINNE DER ART. 5 ABS. 1 BUCHSTABE B)  
LG 16/2015 UND 21 ter ABS. 2 LG 1/2002

**WELCHE  
„REINIGUNSMATERIALIEN UND -PRODUKTE –  
ZWEITE AUFLAGE“  
ZUM GEGENSTAND HAT**

#### Artikel 1

#### Gegenstand und anwendbare Bestimmungen

1. Die gegenständlichen allgemeinen Bedingungen regeln die zwischen dem Auftragsausführenden und den Verwaltungen mittels direkter Bestellung (OdA) und mittels Angebotsanfrage (RdO) im Rahmen des Elektronischen Markts der Autonomen Provinz Bozen abgeschlossenen Verträge, welche die Güter gemäß dem entsprechenden technischen Leistungsverzeichnis zum Gegenstand haben.
2. Für die Beziehungen zwischen den Parteien gilt hinsichtlich des Vertrags Folgendes:
  - bei direkter Bestellung: das Bestellformular, der Inhalt des Katalogs bezüglich der Güter, diese allgemeinen Bedingungen, eventuelle von der Vergabestelle vorgesehene besondere Bedingungen sowie das der gegenständlichen Bekanntmachung beigefügte technische Leistungsverzeichnis, welches die vollständige Kundgebung aller mit dem Auftragsausführenden getroffenen Vereinbarungen hinsichtlich der vertraglichen Lieferungen und Leistungen darstellen;
  - bei Angebotsanfrage: der Vorschlag des Auftragsausführenden und die entsprechende Annahme seitens der Vergabestelle, der Inhalt des Katalogs bezüglich der betreffenden Güter/Dienstleistungen, diese allgemeinen Bedingungen und die eventuell zwischen

## CONDIZIONI GENERALI DI CONTRATTO

AOV/SA 02/2023

### BANDO PER L'ABILITAZIONE DI OPERATORI ECONOMICI AL MERCATO ELETTRONICO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO (MEPAB)

DI CUI ALL' 5 COMMA 1 lett. b) L.P. 16/2015 E  
ALL' ART. 21 ter COMMA 2 L.P.1/2002

**AVENTE AD OGGETTO  
“PRODOTTI E MATERIALI PER LE PULIZIE –  
SECONDA EDIZIONE”**

#### Articolo 1

#### Oggetto e disciplina applicabile

1. Le presenti Condizioni Generali disciplinano i contratti conclusi tra gli esecutori e le Amministrazioni mediante Ordine Diretto di Acquisto (OdA) e mediante procedimento di Richiesta di Offerta (RdO) nell'ambito del Mercato Elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano ed aventi ad oggetto i beni di cui al relativo Capitolato Tecnico.
2. I rapporti tra le parti relativi al Contratto sono regolati:
  - in caso di Ordine Diretto: dal modulo d'ordine, dal contenuto del Catalogo relativo al bene, dalle presenti Condizioni Generali dalle Condizioni Speciali eventualmente predisposte dalla Stazione appaltante ordinante, nonché dal Capitolato Tecnico allegato al bando in oggetto, che costituiscono la manifestazione integrale di tutti gli accordi intervenuti con l'esecutore relativamente alle attività e alle prestazioni contrattuali;
  - in caso di RdO: dalla proposta dell'esecutore e dalla relativa accettazione della Stazione Appaltante, dal contenuto del catalogo relativo al bene/servizio, dalle presenti Condizioni Generali e dalle Condizioni Particolari di Contratto eventualmente pattuite tra le Parti, le quali,



den Parteien vereinbarten besonderen Vertragsbedingungen, die bei Widersprüchen über die allgemeinen Vertragsbedingungen überwiegen, sowie das entsprechende, der Qualifizierungsausschreibung beigefügte technische Leistungsverzeichnis;

in caso di contrasto, prevalgono sulle Condizioni Generali di Contratto, nonché dal relativo Capitolato Tecnico allegato al bando di abilitazione;

- die Bestimmungen gemäß GvD Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 6 des Landesgesetzes Nr. 17 vom 22. Oktober 1993, vom Landesgesetz 16/2015 i.g.F., sowie vom Gesetz 120/2020 während seiner Gültigkeitsdauer;
- die sonstigen auch regulatorischen Bestimmungen einschließlich allgemeiner und besonderer Vergabebedingungen sowie die gesetzlichen, für die Verwaltungen geltenden Vorschriften über die Buchhaltung, die der Auftragsausführende erklärt, genau zu kennen und die, auch wenn sie nicht materiell beigefügt sind, einen wesentlichen Bestandteil dieser Urkunde bilden
- das Zivilgesetzbuch sowie die sonstigen gesetzlichen über privatrechtliche Verträge geltenden Bestimmungen und im Allgemeinen das italienische Recht.

- dalle disposizioni di cui al d.lgs. n. 50/2016 e successive modifiche ed integrazioni, dall'art.6 Legge provinciale 22 ottobre 1993 n. 17 e dalla Legge provinciale 16/2015 e s.m.i., e dalla l. 120/2020 nel periodo di vigenza.
- dalle altre disposizioni anche regolamentari, inclusi i capitolati d'oneri generali e speciali e le norme in materia di contabilità, in vigore per le Amministrazioni, di cui l'esecutore dichiara di avere esatta conoscenza e che, sebbene non materialmente allegate, formano parte integrale del presente atto;
- dal Codice Civile e dalle altre disposizioni normative in vigore in materia di contratti di diritto privato nonché, in generale, dalla legge italiana.

3. Diese allgemeinen Bedingungen werden, auch was ihre einzelnen Bestimmungen betreffen, durch Rechtsvorschriften ersetzt, geändert oder automatisch aufgehoben, wenn diese zwingend vorgeschrieben und in geltenden Gesetzen oder Verordnungen oder solchen, die später in Kraft treten, enthalten sind. Dabei bleibt vorbehalten, dass der Auftragsausführende bei autoritativen Änderungen der Preise, die eine Verschlechterung für ihn darstellen, darauf verzichtet, Maßnahmen zu ergreifen, gerichtlich vorzugehen oder Einwände zu erheben, um das bestehende Vertragsverhältnis vorläufig oder endgültig aufzuheben, unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 12 (Vertragsaufhebung von Rechts wegen), 13 (Ermessensaufhebung) und 14 (Einseitiger Rücktritt mit und ohne Vorankündigung).

3. Le presenti Condizioni Generali, anche nelle loro singole disposizioni, sono sostituite, modificate od abrogate automaticamente per effetto di norme aventi carattere vincolante contenute in leggi o regolamenti vigenti o che entreranno in vigore successivamente, fermo restando che in ogni caso, anche ove intervengano modificazioni autoritative dei prezzi peggiorative per l'esecutore, quest'ultimo rinuncia a promuovere azione o ad opporre eccezioni rivolte a sospendere o a risolvere il rapporto contrattuale in essere, salvo quanto previsto dagli artt. 12 (Risoluzione di diritto), 13 (Risoluzione discrezionale) e 14 (Recesso con e senza preavviso).

4. Im Zuge der Vertragsdurchführung ist die Vergabestelle in den Fällen und mit den Modalitäten gemäß Art. 48 Abs. 2 LG 16/2015 sowie gemäß den einschlägigen gesetzlichen und regulatorischen Bestimmungen berechtigt, Änderungen am Vertrag oder Varianten zur Erhöhung und Reduzierung im Rahmen der in

4. La Stazione appaltante, nel corso dell'esecuzione contrattuale, può apportare, nei casi e con le modalità previste dall'art.48 comma 2 l.p. 16/2015 nonché ai sensi delle disposizioni legislative e regolamentari applicabili, variazioni o modifiche al contratto e varianti in aumento e in diminuzione nei limiti



diesen Bestimmungen vorgesehenen Grenzen vorzunehmen.

5. Im Falle von Verträgen bezüglich öffentlicher Investitionen, welche ganz oder teilweise mit den Ressourcen des PNRR und/oder PNC finanziert werden, ist der Auftragsausführende dazu verpflichtet die Klauseln in Bezug auf die gesetzliche Regelung von PNRR/PNC zu beachten, diese werden von den vertragsschließenden Verwaltungen in die besonderen Vertragsbedingungen eingefügt.
6. Die RdO ist die einzige Möglichkeit, um Ankäufe, welche mit Geldern aus dem PNRR/PNC oder ESI finanziert werden, zu tätigen.  
Der ODA kann nicht für Ankäufe, welche mit Geldern aus dem PNRR/PNC oder ESI finanziert werden, verwendet werden

Es gelten zudem alle Bestimmungen unter Punkt 3.4. der Zulassungsbekanntmachung vorgesehen ist.

## **Artikel 2 Allgemeine Pflichten des Auftragsausführenden**

1. Zulasten des Auftragsausführenden gehen alle Aufwendungen und Risiken in Bezug auf die Lieferung/Erbringung der dazugehörigen vertraglichen Güter und Leistungen sowie alle anderen Tätigkeiten, die für deren Lieferung oder Erbringung notwendig oder in jedem Fall für die ordnungsgemäße und vollständige Erfüllung der vorgesehenen Verpflichtungen zweckmäßig sind, einschließlich der steuerlichen Aufwendungen, der Abgaben und Gebühren, der Sicherheitskosten und der etwaigen Aufwendungen in Bezug auf Transport-, Reise- und Entsendekosten für das für die Vertragsdurchführung zuständige Personal, wobei diese mit dem in der Vereinbarung angegebenen Vertragsentgelt als vergütet gelten.
2. Der Auftragsausführende ist verpflichtet, alle Leistungen fachgerecht und in Übereinstimmung mit den geltenden gesetzlichen Bestimmungen sowie gemäß den im Vertrag enthaltenen Bedingungen, Modalitäten, Fristen und Vorschriften zu erbringen.
3. Die dazugehörigen Güter und

previsti nelle suddette disposizioni.

5. Nel caso di contratti relativi ad investimenti pubblici finanziati, in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR, e/o dal PNC, l'esecutore è tenuto al rispetto delle clausole contrattuali che recepiscono le previsioni normative PNRR/PNC e che sono inserite dall'Amministrazione contraente nelle Condizioni speciali di Contratto.
6. L'RdO è l'unica modalità di acquisto utilizzabile per acquisti finanziati da PNRR/PNC o FSIE  
L'ODA non è utilizzabile al fine di effettuare acquisti finanziati da PNRR/PNC o FSIE

Vale in ogni caso quanto previsto al punto 3.4 del Bando di abilitazione.

## **Articolo 2 Obbligazioni generali dell'esecutore**

1. Sono a carico dell'esecutore, intendendosi remunerati con il corrispettivo contrattuale di cui oltre, tutti gli oneri ed i rischi relativi alla prestazione dei beni e dei servizi connessi oggetto del Contratto, nonché ogni attività che si rendesse necessaria per la prestazione degli stessi o, comunque, opportuna per un corretto e completo adempimento delle obbligazioni previste, ivi compresi gli oneri fiscali, le imposte e le tasse, gli oneri per la sicurezza, gli eventuali oneri relativi alle spese di viaggio e di missione per il personale addetto all'esecuzione contrattuale.
2. L'esecutore è tenuto ad eseguire tutte le prestazioni a perfetta regola d'arte, nel rispetto delle norme vigenti e secondo le modalità, i termini e le prescrizioni contenute nel Contratto.
3. I beni, i servizi connessi e, in generale, le



Dienstleistungen und im Allgemeinen die vertraglichen Leistungen müssen unbedingt den technischen und kaufmännischen Eigenschaften sowie den im Katalog angegebenen Spezifikationen sowie den Angaben im entsprechenden Technischen Leistungsverzeichnis entsprechen.

prestazioni contrattuali devono necessariamente essere conformi alle caratteristiche tecniche e commerciali e alle specifiche indicate nel Catalogo, nonché a quanto stabilito nel relativo Capitolato Tecnico.

4. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, bei der Erbringung der vertraglichen Leistungen alle einschlägigen gesetzlichen und regulatorischen Normen und Vorschriften allgemeiner oder besonderer Art bezüglich der Waren- und Dienstleistungskategorie, welcher die Güter angehören, einzuhalten. Dies gilt insbesondere für die geltenden Bestimmungen technischer Art sowie in Bezug auf Sicherheit, Hygiene und Gesundheitswesen einschließlich derer, die nach Vertragsabschluss erlassen werden sollten. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, die geltenden EN-ISO-Normen, sofern zutreffend, hinsichtlich des Managements und der Gewährleistung der Qualität seiner Leistungen einzuhalten sowie alle Mittel und Methoden einschließlich der Erstellung der entsprechenden Dokumentation umzusetzen, um der Vergabestelle und dem Bereich Beschaffungsstrategien jeweils im Rahmen deren Zuständig zu ermöglichen, die Konformität der angebotenen Lieferungen/Leistungen mit diesem Vertrag zu prüfen, sowie alle Mittel und Methoden einschließlich der Erstellung der entsprechenden Dokumentation umzusetzen, um ein hohes Dienstleistungsniveau zu garantieren, inbegriffen jener der Sicherheit und Geheimhaltung.

4. L'esecutore si obbliga a osservare, nell'esecuzione delle prestazioni contrattuali, tutte le norme e le prescrizioni legislative e regolamentari applicabili siano esse di carattere generale o specificamente inerenti al settore merceologico cui i beni appartengono, ed in particolare quelle di carattere tecnico, di sicurezza, di igiene e sanitarie vigenti, incluse quelle che dovessero essere emanate successivamente alla conclusione del Contratto. L'esecutore si impegna a rispettare, se del caso ed in quanto applicabili, le norme internazionali EN - ISO vigenti per la gestione e l'assicurazione della qualità delle proprie prestazioni; a predisporre tutti gli strumenti e i metodi, comprensivi della relativa documentazione, al fine di consentire alla Stazione Appaltante e all'Area Strategie d'acquisto, per quanto di sua competenza, di verificare la conformità dei servizi/forniture offerte al presente Contratto; a predisporre tutti gli strumenti e i metodi, comprensivi della relativa documentazione, atti a garantire elevati livelli di servizio, compresi quelli relativi alla sicurezza e alla riservatezza.

5. Etwaige höhere Aufwendungen, die auf die notwendige Einhaltung dieser Vorschriften zurückzuführen sind, auch wenn diese nach dem Vertragsabschluss in Kraft getreten sind, gehen ausschließlich zulasten des Auftragsausführenden und gelten in jedem Fall als mit dem Vertragsentgelt vergütet. Auftragsausführende ist daher nicht berechtigt, an die Vergabestellen irgendwelche Entschädigungs- und/oder Vergütungsforderungen zu stellen.

5. Gli eventuali maggiori oneri derivanti dall'obbligo di osservare le prescrizioni di cui sopra, anche se entrate in vigore successivamente alla stipula del Contratto, restano ad esclusivo carico dell'esecutore, intendendosi in ogni caso remunerati con il corrispettivo contrattuale; l'esecutore non può, pertanto, avanzare pretesa di indennizzi e/o compensi a tale titolo nei confronti delle Stazioni Appaltanti.

6. Der Auftragsausführende verpflichtet sich ausdrücklich, die Vergabestelle im Hinblick auf alle Auswirkungen durch die etwaige Missachtung der Vorschriften laut Abs. 3 dieses Artikels schadlos zu halten. Dazu gehören u.a. die Folgen durch Unfälle und der Vergabestelle oder Dritten zugefügte Schäden

6. L'esecutore si impegna espressamente a manlevare e tenere indenne la Stazione Appaltante da tutte le conseguenze derivanti dall'eventuale inosservanza delle prescrizioni di cui al comma 3 del presente articolo, incluse, tra l'altro, quelle derivanti dagli infortuni e dai danni arrecati alla Stazione



in Bezug auf die Missachtung der geltenden technischen, Sicherheits-, Hygiene- und Gesundheitsvorschriften.

7. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, der Vergabestelle umgehend alle Umstände zu melden, die sich auf die Durchführung der vertraglichen Verpflichtungen auswirken. Insbesondere verpflichtet sich der Auftragsausführende, die zur Qualifizierung für den EMS der Autonomen Provinz Bozen zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses geforderten Voraussetzungen so lange aufrechtzuerhalten, bis der Vertrag vollständig und ordnungsgemäß durchgeführt wurde. Der Auftragsausführende verpflichtet sich ebenso, der Agentur umgehend mitzuteilen, wenn die Zulassungsvoraussetzungen nicht mehr erfüllt sind.
8. Die vertraglichen Tätigkeiten, die an den Sitzen der Vergabestellen auszuführen sind, müssen ohne Beeinträchtigung des normalen Arbeitsablaufs in den Büros durchgeführt werden. Die entsprechenden Modalitäten und Fristen sind in jedem Fall mit der Vergabestelle zu vereinbaren. Der Auftragsausführende nimmt zur Kenntnis, dass die Büros der Vergabestelle im Zuge der Ausführung der vertraglichen Tätigkeiten weiterhin im Rahmen ihres institutionellen Bestimmungszwecks genutzt werden. Der Auftragsausführende verpflichtet sich daher, diese Leistungen unter Wahrung der Bedürfnisse der Vergabestelle auszuführen, ohne die Arbeitstätigkeiten zu behindern, zu stören oder zu unterbrechen, und verzichtet hiermit auf irgendwelche Forderungen oder Entschädigungsleistungen, sollte die Erbringung der vertraglichen Leistungen durch die von den Vergabestelle ausgeführten Tätigkeiten behindert oder aufwendiger gemacht werden.
9. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, Fachpersonal in Anspruch zu nehmen, welches die Büros der Vergabestelle unter Einhaltung aller Zugangs- und Sicherheitsvorschriften betreten darf, wobei vorbehalten bleibt, dass der Auftragsausführende diese Abläufe auf eigenes Veranlassen und eigene Kosten überprüfen muss.
10. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, alle Verpflichtungen gegenüber seinen Beschäftigten und Mitarbeitern gemäß den geltenden arbeitsrechtlichen Bestimmungen

Appaltante o a terzi in relazione alla mancata osservanza delle vigenti norme tecniche, di sicurezza, di igiene e sanitarie.

7. L'esecutore si obbliga a dare immediata comunicazione alla Stazione Appaltante di ogni circostanza che abbia influenza sull'esecuzione delle obbligazioni contrattuali. In particolare, l'esecutore si impegna a mantenere i requisiti richiesti per l'abilitazione al MEPAB della Provincia Autonoma di Bolzano al momento della conclusione del Contratto fino alla completa e perfetta esecuzione dello stesso. L'esecutore si impegna, altresì, a dare immediata comunicazione anche all'Agenzia della sopravvenuta perdita dei requisiti di abilitazione.
8. Le attività contrattuali da svolgersi presso le sedi delle Stazioni appaltanti devono essere eseguite senza interferire con il normale lavoro degli uffici; modalità e tempi devono comunque essere concordati con la Stazione Appaltante. L'esecutore prende atto che nel corso dell'esecuzione delle attività contrattuali gli uffici della Stazione Appaltante continueranno ad essere utilizzati per la loro destinazione istituzionale. L'esecutore si impegna, pertanto, ad eseguire le predette prestazioni salvaguardando le esigenze della Stazione Appaltante senza recare intralcio, disturbo o interruzioni all'attività lavorativa in corso, rinunciando, ora per allora, a qualsiasi pretesa o richiesta di compenso nel caso in cui l'esecuzione delle prestazioni contrattuali dovesse essere ostacolata o resa più onerosa dalle attività svolte dalla Stazione Appaltante.
9. L'esecutore si impegna ad avvalersi di personale specializzato che può accedere agli uffici della Stazione Appaltante del rispetto di tutte le prescrizioni di sicurezza e di accesso, fermo restando che è cura ed onere dell'esecutore verificare preventivamente le relative procedure.
10. L'esecutore si obbliga ad ottemperare a tutti gli obblighi verso i propri dipendenti derivanti da disposizioni legislative e regolamentari vigenti in materia di lavoro, ivi compresi quelli in



und Verordnungen zu erfüllen, einschließlich derer zu Hygiene und Sicherheit, Fürsorge und Unfallverhütung, und alle entsprechenden Ausgaben und Aufwendungen zu übernehmen. Insbesondere verpflichtet sich der Auftragsausführende, sich bei der Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen an die Bestimmungen gemäß GvD Nr. 81/2008 i.g.F. zu halten.

11. Der Auftragsausführende verpflichtet sich zudem, gegenüber seinen Mitarbeitern, die mit den vertraglichen Tätigkeiten beauftragt sind, Bedingungen in Bezug auf Normen und Entlohnung anzuwenden, die mindestens denen gemäß den Arbeitskollektiv- und Zusatzverträgen entsprechen, die zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses für die Kategorie sowie den Ort, an dem die Tätigkeiten ausgeführt werden, gelten. Dies gilt auch für Bedingungen gemäß etwaigen Änderungen und Ergänzungen.

12. Der Auftragsausführende verpflichtet sich zudem, die genannten Kollektivverträge auch nach deren Ablauf und bis zu deren Ersatz umzusetzen, wobei die bessere Behandlung zugunsten des Arbeitnehmers vorbehalten bleibt. Die entsprechenden Verpflichtungen gemäß den gesamtstaatlichen Arbeitskollektivverträgen laut den vorherigen Absätzen sind für den Auftragsausführenden für den gesamten Gültigkeitszeitraum des Vertrags verbindlich, auch wenn dieser keinem der vertragschließenden Verbände angehört oder aus diesen austritt.

13. Bei der Erbringung seiner Leistungen und Erfüllung seiner Verpflichtungen verpflichtet sich der Auftragsausführende, alle Arbeitsanweisungen, Richtlinien und Kontrollanweisungen, welche die Vergabestelle zu diesem Zweck erstellt und mitteilt, sowie alle Angaben hinsichtlich der ordnungsgemäßen und sachgemäßen Durchführung des Vertrags zu befolgen.

14. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, der Vergabestelle und der Agentur zu gestatten, jederzeit und auch ohne Vorankündigung Prüfungen hinsichtlich der vollständigen und ordnungsgemäßen Ausführung der vertragsgegenständlichen Leistungen vorzunehmen sowie zu kooperieren, um die Durchführung dieser Prüfungen zu ermöglichen.

15. Der Auftragsausführende ist verpflichtet, der

materia di igiene e sicurezza, nonché alla disciplina previdenziale ed infortunistica, assumendo a proprio carico tutti i relativi oneri e spese. In particolare, l'esecutore si impegna a rispettare, nell'esecuzione delle obbligazioni derivanti dal Contratto, le disposizioni di cui al d.lgs. 81/2008 e successive modifiche.

11. L'esecutore si obbliga altresì ad applicare, nei confronti dei propri dipendenti occupati nelle attività contrattuali, le condizioni normative e retributive non inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi ed integrativi di lavoro applicabili alla data di stipula del Contratto alla categoria e nelle località di svolgimento delle attività, nonché le condizioni risultanti da successive modifiche ed integrazioni.

12. L'esecutore si obbliga, altresì, fatto in ogni caso salvo il trattamento di miglior favore per il dipendente, a continuare ad applicare i suindicati contratti collettivi anche dopo la loro scadenza e fino alla loro sostituzione. Gli obblighi relativi ai contratti collettivi nazionali di lavoro di cui ai commi precedenti vincolano l'esecutore anche nel caso in cui questi non aderisca alle associazioni stipulanti o receda da esse, per tutto il periodo di validità del Contratto.

13. Nell'adempimento delle proprie prestazioni ed obbligazioni, l'esecutore si impegna ad osservare tutte le indicazioni operative, di indirizzo e di controllo che a tale scopo saranno predisposte e comunicate dalla Stazione Appaltante, nonché le indicazioni relative alla buona e corretta esecuzione del Contratto.

14. L'esecutore si obbliga a consentire alla Stazione Appaltante ed all'Agenzia di procedere, in qualsiasi momento e senza preavviso, alle verifiche della piena e corretta esecuzione delle prestazioni oggetto del Contratto, nonché a prestare la propria collaborazione per lo svolgimento di tali verifiche.

15. L'esecutore è tenuto a comunicare all'Agenzia



Agentur jede Änderung in den Besitzverhältnissen und der Unternehmensstruktur mitzuteilen.

ogni modificazione negli assetti proprietari e nella struttura di impresa.

### Artikel 3

#### Besondere Pflichten des Auftragsausführenden

1. Der Auftragsausführende verpflichtet sich insbesondere, abgesehen von den Angaben in diesen allgemeinen Vertragsbedingungen,
  - die Güter und die dazugehörigen Dienstleistungen innerhalb der Fristen und entsprechend der Modalitäten und im Allgemeinen gemäß der Angaben im Vertrag zu liefern/erbringen;
  - alle Mittel und Methoden zur Verfügung zu stellen/umzusetzen, um die Einhaltung der Anforderungen und Niveaus der dazugehörigen Güter und Dienstleistungen, die im Technischen Leistungsverzeichnis und in diesen allgemeinen Bedingungen angegeben sind, zu garantieren, einschließlich derer in Bezug auf die Sicherheit;
  - alle Verpflichtungen des technischen Leistungsverzeichnisses zu beachten
  - jegliche Haftung infolge des Verstoßes gegen Patent-, Marken-, Urheber und Eigentumsrechte Dritter im Allgemeinen zu übernehmen und die Verwaltung hinsichtlich aller daraus entstehender Aufwendungen schadlos zu halten einschließlich der eventuell aufgewandten Kosten für die Verteidigung vor Gericht, sofern Dritte gegen die Verwaltung ein Gerichtsverfahren anstrengen.
2. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, die vertragsgegenständlichen dazugehörigen Güter und Dienstleistungen an den Orten und in den Räumen, die von der Vergabestelle angegeben werden, zu liefern bzw. zu erbringen, wobei die Angaben gemäß Art. 4 mit Bezug auf die Lieferung der Güter vorbehalten bleiben.
3. Unterlassungen oder Verzögerungen bezüglich der Aufforderung zur Erfüllung des Vertrags (oder Teile davon) seitens der Vergabestelle stellen in keinem Fall einen Verzicht auf die dieser zustehenden Rechte

### Articolo 3

#### Obbligazioni specifiche dell'esecutore

1. L'Esecutore, in particolare, si impegna, oltre a quanto previsto dalle presenti Condizioni Generali di Contratto, a:
  - fornire i beni ed erogare i servizi connessi nei tempi, con le modalità e, in generale, in conformità a quanto stabilito dal Contratto;
  - predisporre tutti gli strumenti e le metodologie atti a garantire i requisiti ed i livelli di fornitura dei beni e dei servizi connessi indicati nel Capitolato Tecnico e nelle presenti Condizioni Generali, ivi compresi quelli relativi alla sicurezza;
  - rispettare tutti gli obblighi previsti dal Capitolato Tecnico;
  - assumere ogni responsabilità conseguente alla violazione di diritti di brevetto, di marchio, di autore ed in genere di privativa altrui, manlevando e tenendo indenne l'Amministrazione di tutti gli oneri conseguenti, incluse le spese eventualmente sostenute per la difesa in giudizio, qualora sia promossa nei confronti della stessa azione giudiziaria da parte di terzi.
2. L'esecutore si impegna ad eseguire la fornitura dei beni e ad erogare i servizi connessi oggetto del Contratto presso i luoghi ed i locali indicati dalla Stazione Appaltante, fermo restando quanto previsto dall'art. 4 con riferimento alla consegna dei beni.
3. Qualsiasi omissione o ritardo nella richiesta di adempimento del Contratto (o di parte di esso) da parte della Stazione Appaltante non costituisce in nessun caso rinuncia ai diritti ad essa spettanti, che quest'ultima si riserva



dar, wobei sich diese in jedem Fall vorbehält, diese im Rahmen der Verjährung geltend zu machen.

#### **Artikel 4 Lieferung der Güter und Übergabeprotokoll**

1. Die vertragsgegenständliche Lieferung von Gütern und der dazugehörigen Nebenleistungen, muss gemäß den Bedingungen und innerhalb der im Katalog und, sofern dort nicht angegeben, entsprechend der vorgesehenen Fristen des Technischen Leistungsverzeichnisses erfolgen. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, mit Sorgfalt, auf eigene Kosten und auf eigenes Risiko die Dienstleistungen zu aktivieren und abzuschließen, die Gegenstand des einzelnen Vertrags sind, und in jedem Fall, die im Technischen Leistungsverzeichnis festgelegten Aktivitäten innerhalb der vertraglich festgelegten Frist zu erbringen, gemäß der dort vorgeschriebenen Modalitäten und Bedingungen bei sonstiger Anwendung der unter Art. 9 angeführten Vertragsstrafen.
2. Unbeschadet der Angaben im Technischen Leistungsverzeichnis versteht sich die Lieferung der Güter einschließlich Verpackung, Transport, Beförderung in die Räumlichkeiten, Installation und Montage, sofern vorgesehen, sowie der Erstellung des entsprechenden Übergabeprotokolls der Güter. Der Auftragsausführende muss die Güter zusammen mit der Dokumentation und den technischen Handbüchern und Gebrauchsanweisungen/Anleitungen, sofern vorgesehen, übergeben.
3. Zur Lieferung der vertragsgegenständlichen Güter verpflichtet sich der Auftragsausführende, die Güter mit Sorgfalt, auf eigene Kosten und auf eigenes Risiko an die von der Vergabestelle angegebene/n Adresse/n zu liefern. Insbesondere hat das Abladen der Waren bei direkten Bestellungen aus dem Katalog vorbehaltlich der im Technischen Leistungsverzeichnis vorgesehenen Abweichungen, die Etagezustellung an die von der Vergabestelle angegebene/n Adresse/n zu beinhalten. Die Lieferung kann auf der Straße erfolgen, allerdings nur wenn die Vergabestelle dies in der Angebotsanfrage oder in der Bestellung ausdrücklich angegeben hat.

comunque di far valere nei limiti della prescrizione.

#### **Articolo 4 Consegna dei beni e verbale di consegna**

1. La fornitura dei Beni ed i relativi servizi connessi oggetto del Contratto dovrà essere prestata secondo le condizioni e nel rispetto dei tempi previsti nel Catalogo e, per quanto ivi non espressamente indicato, nel Capitolato Tecnico. L'esecutore si obbliga, a propria cura, spese e rischio, a consegnare i beni e ad attivare e completare i servizi oggetto di ciascun Contratto e, comunque, a svolgere le attività stabilite nel Capitolato Tecnico nel termine stabilito dal Contratto, tutto, alle modalità e nei termini ivi prescritti, pena l'applicazione delle penali di cui all'art. 9.
2. Fermo restando quanto previsto nel Capitolato Tecnico, la consegna dei beni si intende comprensiva delle attività di imballaggio, trasporto, facchinaggio nei locali, installazione e montaggio, ove previste, nonché della redazione di apposito verbale di consegna dei Beni. Unitamente ai beni, l'esecutore deve consegnare la documentazione e la manualistica tecnica e d'uso, quando prevista.
3. Per la fornitura dei beni oggetto del Contratto, l'esecutore si obbliga, a propria cura, spese e rischio, a consegnare i beni all'indirizzo/i indicato/i dalla Stazione Appaltante. Più nello specifico, lo scarico merce deve prevedere la consegna al piano, presso l'indirizzo/i indicato/i dalla Stazione Appaltante nel caso di Ordini Diretti da Catalogo, salvo deroghe previste nel Capitolato Tecnico. La consegna può avvenire al piano stradale solo qualora la Stazione Appaltante ne faccia esplicita richiesta all'interno della Richiesta di Offerta o dell'Ordine Diretto di Acquisto.



4. Die Güter sind spätestens innerhalb der im Katalog angegebenen Frist in Übereinstimmung mit den Angaben im Technischen Leistungsverzeichnis zu liefern, die zugunsten der Vergabestelle als Ausschlussfrist für die Vertragsdurchführung gilt, bzw. innerhalb der anderen, zwischen den Parteien vereinbarten Frist. Diese Frist beginnt am Werktag nach Vertragsabschluss. Vorbehaltlich anderweitiger Vereinbarungen zwischen den Parteien müssen die Lieferungen montags bis freitags von 8.30 Uhr bis 12.30 Uhr und von 14:30 Uhr bis 17:00 Uhr, (Feiertage ausgeschlossen) zugestellt werden.  
Die Lieferfrist wird um 15 (fünfzehn) Kalendertage verlängert, sollte es sich um Aufträge handeln, welche im August und zwischen 20. Dezember und 6. Jänner herausgegeben werden.  
Für den Tag und die Uhrzeit der erfolgten Lieferung gelten die Angaben im Protokoll gemäß nachstehendem Art. 5.
5. Alle gelieferten und verwendeten Mittel und Ausrüstungen müssen zertifiziert sein und den einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften entsprechen; aufgrund der Vorschriften des jeweiligen Technischen Leistungsverzeichnisses. Der Auftragsausführende muss aufgrund ausdrücklicher Aufforderung der Agentur oder der Vergabestelle, anhand entsprechender Unterlagen nachweisen, dass die fraglichen Mittel und Ausrüstungen den Vorschriften entsprechen. Der Auftragsausführende muss in jedem Fall größte Sorgfalt ausüben, damit die Ausrüstungen, die Mittel und die angewandten Betriebsmodalitäten der Vergabestelle keine Beeinträchtigungen oder Schädigungen verursachen.
6. Der Auftragsausführende darf keine Maschinen, Werkzeuge und sonstige Gerätschaften der Vergabestelle verwenden, ausgenommen anderer Vereinbarungen, welche von Fall zu Fall vom Verantwortlichen der Vergabestelle genehmigt werden müssen. Eventuell von der Vergabestelle dem Auftragsausführenden zwecks Ausführung der vorgesehenen Aktivitäten zur Nutzung zur Verfügung gestellte Strukturen und/oder Mittel und/oder Diensträumlichkeiten müssen durch ein entsprechendes Protokoll zertifiziert werden, in dem der Auftragsausführende deren Erhaltungszustand festhält und zur Kenntnis nimmt, und sich zu deren Pflege und
4. I beni devono essere consegnati entro e non oltre il termine indicato nel Catalogo, in conformità a quanto previsto nel Capitolato Tecnico, che è da ritenersi termine essenziale a favore della Stazione Appaltante per l'esecuzione del Contratto medesimo, ovvero nel diverso termine convenuto tra le Parti. Tale termine inizia a decorrere dal giorno lavorativo successivo alla conclusione del Contratto. Salvo diverso accordo tra le Parti, la consegna deve essere effettuata tra le ore 8.30-12.30 e 14:30 -17:00, dal lunedì al venerdì, festivi esclusi. Il verbale di cui al successivo articolo 5 farà fede circa il giorno e l'ora dell'avvenuta consegna.  
Il termine di consegna è prorogato di 15 (quindici) giorni solari per tutti gli Ordinativi di Fornitura emessi o in consegna nel mese di agosto e nel periodo tra il 20 dicembre ed il 6 gennaio.  
Il verbale di cui al successivo comma 5 del presente articolo farà fede circa il giorno e l'ora dell'avvenuta consegna.
5. Tutti i mezzi e le attrezzature fornite ed utilizzate dovranno essere certificate e conformi alle prescrizioni antinfortunistiche vigenti; in base alle prescrizioni del relativo Capitolato Tecnico.  
Dietro richiesta espressa dell'Agencia o della Stazione Appaltante, l'esecutore dovrà dimostrare, con apposita documentazione, che i mezzi e le attrezzature in questione rispettino la normativa. L'esecutore dovrà in ogni caso operare con la massima diligenza affinché le attrezzature, i mezzi e le modalità operative utilizzate, non comportino alterazioni o danni alla Stazione Appaltante
6. L'esecutore non dovrà utilizzare attrezzature macchine, utensili e quant'altro di proprietà della Stazione Appaltante, salvo deroghe, che devono di volta in volta essere concesse dai responsabili della Stazione Appaltante. Eventuali strutture e/o mezzi e/o locali di servizio che la Stazione Appaltante dovesse dare in prestito d'uso all'esecutore per lo svolgimento delle attività previste, dovranno essere certificate da idoneo Verbale in cui l'esecutore riconosce e prende atto dello stato di conservazione delle stesse, si impegna a prendersene cura ed a mantenerle.



Instandhaltung verpflichtet.

7. Der Auftragsausführende muss die Ausübung seiner Tätigkeiten während der eventuell festgelegten und in der Vereinbarung mit der Vergabestelle festgehaltenen Uhrzeiten erbringen, sofern dies im entsprechenden Technischen Leistungsverzeichnis vorgesehen ist. Änderungen dieser Uhrzeiten sind nicht zulässig, sofern sie nicht vorher vereinbart wurden
  8. Die Vergabestelle muss mittels einer geeigneten Person den Auftragsausführenden vorab detailliert über spezifische Risiken informieren, die in dem für ihn bestimmten Tätigkeitsbereich und aufgrund der Tätigkeiten bestehen, die Gegenstand des Auftrags oder der Angebotsanfrage sind, um es dem Auftragsausführenden zu gestatten, geeignete Verhütungs- und Notmaßnahmen zu treffen. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, seine mit den Arbeiten im genannten Bereich beauftragten Mitarbeiter über diese Risiken in Kenntnis zu setzen, die Anwendung der Verhütungsmaßnahmen zu kontrollieren und während der Ausführung der Arbeiten eine konstante Kontrolle auszuüben.
  9. Der Auftragsausführende ist darüber hinaus zu folgendem verpflichtet:
    - a) mit den verantwortlichen Personen der Vergabestelle die spezifischen Ausführungsmodalitäten der Arbeiten zu vereinbaren, einschließlich der anzuwendenden Verhütungs- und Schutzmaßnahmen für die Ausführung von Arbeiten, die die Gefahr von Brand, Explosion, Herausschleudern von Material, Emission von Staub, Rauch, Gas, Geräusch usw. mit sich bringen;
    - b) für Personen oder Umwelt gefährliche Reste von Schad- und/oder verschmutzenden Stoffen nicht im Abwassernetz oder in den öffentlichen Abfallsammelbehältern freizusetzen;
    - c) Materialvorräten, Ausrüstungen usw. nicht an Verkehrs- und Fluchtwegen, Treppenabsätzen, in der Nähe von Notausgängen und an für das Publikum zugänglichen Orten aufzuhäufen oder zu lagern;
    - d) den Inhalt der vorliegenden Bestimmungen den eigenen Mitarbeiter zur Kenntnis zu bringen und zu deren voller Einhaltung zu verpflichten;
7. L'esecutore dovrà assicurare lo svolgimento delle attività di servizio negli orari eventualmente prestabiliti, formalizzati in accordo con la Stazione Appaltante, qualora previsto nel relativo Capitolato Tecnico. Variazioni dell'orario di servizio non sono ammesse se non preventivamente concordate.
  8. La Stazione Appaltante, attraverso persona idonea, dovrà fornire preventivamente all'esecutore dettagliate informazioni sui rischi specifici esistenti nell'area in cui è destinato ad operare ed in relazione all'attività oggetto dell'Ordine o della RdO, al fine di consentire all'esecutore l'adozione delle opportune misure di prevenzione e di emergenza. L'esecutore si impegna a portare a conoscenza di tali rischi i propri dipendenti destinati a prestare la loro opera nell'area predetta, a controllare l'applicazione delle misure di prevenzione e a sviluppare un costante controllo durante l'esecuzione delle attività.
  9. L'esecutore è inoltre tenuto a:
    - a) concordare con i responsabili della Stazione Appaltante le specifiche modalità di esecuzione delle attività, congiuntamente alle misure di prevenzione e protezione da adottare per l'espletamento di opere che possono presentare rischi di incendio, esplosione, proiezione di materiali, emissione di polveri, fumi, gas, rumore, etc.;
    - b) non procedere a sversamenti nelle condutture della rete fognaria o nei cassonetti pubblici di residui di sostanze pericolose e/o inquinanti per le persone e per l'ambiente;
    - c) non procedere all'accumulo o deposito di scorte di materiali, attrezzi, etc. lungo le vie di circolazione e di esodo, vani antiscale, in prossimità delle porte di emergenza oltre che di quei luoghi accessibili al pubblico;
    - d) portare a conoscenza dei propri dipendenti il contenuto delle presenti disposizioni e ad esigerne dagli stessi il completo rispetto;

**Artikel 5****Feststellung der ordnungsgemäßen Ausführung der Leistung/Lieferung von Gütern**

1. Im Moment der Übergabe der Güter und jedenfalls innerhalb von spätestens 20 (zwanzig) Tagen ab diesem Termin, nimmt der Verantwortliche für die Vertragsausführung (DEC) der Vergabestellen eine Überprüfung der Konformität der übergebenen Güter aufgrund der in Art. 102 GvD Nr. 50/2016 bestimmten Modalitäten vor. Die eventuell auf die Vergabestelle zutreffenden gesetzlichen Bestimmungen und Regelungen bleiben unberührt.
2. In jedem Falle kann die vertragsschließende Verwaltung zusätzliche einseitige Überprüfungen durchführen, auch im Zuge der Ausführung des Vertrages, um die Konformität der gelieferten Güter bzw. erbrachten Dienstleistungen festzustellen. Die Regelmäßigkeit der jeweiligen Kontrolltätigkeiten werden von derselben vertragsschließenden Verwaltung festgelegt. Falls nicht anders in der Dokumentation der Bekanntmachung vorgesehen gehen die Spesen zur Konformitätsüberprüfung sowie eventuelle zusätzliche, von der vertragsschließenden Verwaltung veranlasste Kontrollen, zu Lasten des Auftragsausführenden.
3. Bei positivem Ergebnis gilt das Datum der Bescheinigung der ordnungsgemäßen Ausführung als Abnahmedatum der Güter mit Bezug auf die durchgeführten, besondern und im Protokoll angegebenen Prüfungen, wobei nicht leicht erkennbare Mängel sowie die vom Hersteller und eventuell vom Auftragsausführenden geleistete Garantie und Unterstützung vorbehalten bleiben.
4. Abgesehen vom vorangehenden Abs. 2, erfolgt die Prüfung der ordnungsgemäßen Durchführung des Vertrags auf Kosten des Auftragsausführenden. Daher übernimmt der Auftragsausführende u.a. die Aufwendungen für Güter, die infolge der Durchführung der Abnahmeprüfung auf irgendeine Weise zerstört wurden oder in jedem Fall nicht mehr nutzbar sind.  
Die Vergabestelle hat dem Auftragsausführenden diese Güter in dem Zustand zurückzugeben, in dem sie sich nach den genannten Tätigkeiten im Rahmen der

**Articolo 5****Accertamento della regolare esecuzione della prestazione/fornitura di beni**

1. Al momento della consegna dei Beni, e, comunque, entro il termine non perentorio di 20 (venti) giorni decorrenti da tale termine, il direttore dell'esecuzione del Contratto (DEC) della Stazione Appaltante effettua la verifica di conformità dei Beni consegnati, secondo le modalità previste dall'art. 102 d.lgs. n. 50/2016. Restano ferme le disposizioni normative e regolamentari eventualmente applicabili dalla Stazione Appaltante.
2. In ogni caso, l'Amministrazione contraente potrà disporre ulteriori verifiche unilaterali, anche durante l'esecuzione del Contratto, per l'accertamento della conformità dei beni consegnati e Servizi forniti. La periodicità ed i tempi relativi alle attività di controllo saranno definiti da parte dell'Amministrazione contraente stessa. Salvo diverse disposizioni contenute nella documentazione del Bando, l'esecuzione della verifica di conformità nonché le eventuali ulteriori verifiche disposte dal Punto ordinante avvengono a spese dell'esecutore.
3. In caso di esito positivo, la data della attestazione di regolare esecuzione vale come data di accettazione dei beni con riferimento alle specifiche verifiche effettuate ed indicate nel verbale, fatti salvi i vizi non facilmente riconoscibili e la garanzia e l'assistenza prestate dal produttore ed eventualmente dall'esecutore.
4. Salvo quanto previsto al precedente comma 2, la verifica della regolare esecuzione del contratto avviene a spese dell'esecutore, pertanto, tra l'altro, l'esecutore si fa carico dei beni che fossero in qualche modo deteriorati o comunque non fossero più utilizzabili a seguito dell'esecuzione del collaudo.  
La Stazione appaltante deve restituire detti beni all'esecutore e nello stato in cui si trovano dopo le menzionate operazioni di collaudo; l'esecutore deve consegnare alla Stazione appaltante beni sostitutivi, con le



Abnahmeprüfung befanden. Der Auftragsausführende muss der Vergabestelle Ersatzgüter liefern, und zwar mit den in den nächsten Absätzen diesbezüglich genannten Modalitäten.

modalità previste dai successivi commi riguardo ai resi.

5. Stellt die Vergabestelle bei der Kontrolle der Übereinstimmung zwischen Übergabeprotokoll, Vertrag und gelieferten Gütern oder auf der Grundlage der Konformitätsprüfung/Bescheinigung der ordnungsgemäßen Ausführung oder von späteren Tests und Verwendungen eine Abweichung in Bezug auf die Qualität (z.B. nicht bestellte oder mangelhafte, fehlerhafte, abweichende Güter) oder die Menge der gelieferten Güter fest, übermittelt die Vergabestelle dem Auftragsausführenden eine schriftliche Meldung und leitet die Rückgabeverfahren ein.
  6. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, fehlerhafte Waren innerhalb von 10 (zehn) Werktagen nach dem Erhalt der Meldung laut Abs. 4 dieses Artikels abzuholen, ohne dass dabei der Vergabestelle irgendwelche Kosten in Rechnung gestellt werden, und vereinbart mit Letzterer die Modalitäten für die Abholung, die in jedem Fall montags bis freitags (Feiertage ausgeschlossen) von 8.30 Uhr bis 12.30 Uhr und von 14:30 Uhr bis 17:00 Uhr zu erfolgen hat.
  7. Sofern die Vergabestelle anderweitige Maßnahmen ergreift und den Auftragsausführenden darüber unterrichtet oder beschließt, den Vertrag aufzuheben, wobei die Verhängung der Vertragsstrafen laut Art. 9 und der Anspruch auf den Ersatz des höheren Schadens vorbehalten bleiben, ist der Auftragsausführende verpflichtet, gleichzeitig mit der Abholung, die effektiv bestellten und/oder fehler-, mängel-, abweichungsfreien Güter zu liefern.
  8. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, innerhalb der zu diesem Zweck im Katalog, in der Angebotsanfrage oder den besonderen Vertragsbedingungen festgesetzten Fristen, die Kundendienstmaßnahme zu aktivieren und das Produkt wiederherzustellen, bei sonstiger Anwendung der Vertragsstrafen laut Art. 9.
5. Nel caso in cui dal controllo di corrispondenza tra verbale di consegna, Contratto e beni consegnati, o in base alla verifica di conformità/attestazione di regolare esecuzione o in base a prove ed utilizzi successivi, la Stazione appaltante rilevi una difformità qualitativa (ad esempio bene non ordinato o viziato, difforme o difettoso) o quantitativa dei beni consegnati, la stessa Stazione appaltante invia una segnalazione scritta all'esecutore attivando le pratiche di reso.
  6. L'esecutore s'impegna a ritirare, senza alcun addebito alla Stazione appaltante, entro 10 (dieci) giorni lavorativi dal ricevimento della segnalazione di cui al comma 4 del presente articolo, la merce non conforme, concordando con la Stazione appaltante le modalità di ritiro, tra le ore 8.30-12.30 e 14:30 -17:00, dal lunedì al venerdì, festivi esclusi.
  7. Qualora la Stazione appaltante non provveda diversamente dandone notizia all'esecutore o non decida di risolvere il Contratto, ferma restando l'applicazione delle penali di cui al successivo articolo 9 ed il risarcimento dell'eventuale maggior danno, l'esecutore è tenuto a provvedere, contestualmente al ritiro, alla consegna dei beni effettivamente ordinati e/o esenti da vizi, difformità o difetti.
  8. L'esecutore si obbliga ad attivare l'intervento di assistenza e a ripristinare il bene entro i termini fissati a tal fine nel Catalogo, nella RdO o nelle Condizioni speciali di contratto, pena l'applicazione delle penali di cui al successivo art. 9.

**Artikel 6**  
**Service und Garantie**  
**Lieferung von Gütern**

**Articolo 6**  
**Assistenza e garanzia**  
**Fornitura di beni**



- |  |  |
|--|--|
| <p>1. Der Auftragsausführende stellt im EMS zusätzlich zur zertifizierten E-Mail-Adresse (ZEP) gemäß den Angaben im Technischen Leistungsverzeichnis der Vergabestelle und der Agentur eine Telefonnummer zur Verfügung, die an allen Werktagen des Jahrs mit Ausnahme von Samstagen, Sonntagen, Feiertagen und etwaigen Betriebsferien von 8:30 bis 17:30 Uhr erreichbar ist und dazu dient, den Verwaltungen Informationen über die Bestell- und Liefermodalitäten, den Status der laufenden Bestellungen und Lieferungen, die im EMS vorgesehenen Serviceleistungen, den After-Sales-Service und die dazugehörigen und/oder Nebendienstleistungen zu liefern.</p> <p>2. Zusätzlich zu den allgemein gesetzlich vorgesehenen Garantien verpflichtet sich der Auftragsausführende, der Vergabestelle die eventuell für die Güter vorgesehenen und vom Hersteller, vom Auftragsausführenden oder von damit beauftragten Dritten erbrachten Standardgarantie- und -serviceleistungen zu erbringen. Zu diesem Zweck verpflichtet sich der Auftragsausführende, die Vergabestelle zu unterstützen und alles zu unternehmen, was in seiner Macht steht, um die korrekte Erbringung und Nutzung dieser Service- und Garantieleistungen zu gewährleisten.</p> <p>3. Die weiteren Service- und Garantieleistungen, welche eventuell zusätzlich zu den im besonderen technischen Leistungsverzeichnis angegebenen Leistungen angeboten werden und die vom Hersteller, vom Auftragsausführenden oder von von diesen angegebenen Dritten erbracht werden, sind im Katalog detailliert angegeben und angeführt.</p> <p>4. Sofern die Maßnahmen im Rahmen von Kundendienst und Instandhaltung eine Unterbrechung der sachgemäßen Nutzung der Güter beinhalten, müssen diese vom Auftragsausführenden außerhalb der Arbeitszeit der Vergabestelle erbracht werden, es sei denn, es liegen anderweitige Angaben seitens der Vergabestelle vor.</p> | <p>1. Oltre alla casella di posta elettronica certificata (PEC), l'esecutore mette a disposizione della Stazione Appaltante e dell'Agenzia un numero di telefono attivo nella fascia oraria compresa tra le 8.30 e le 17.30 in tutti i giorni lavorativi dell'anno esclusi sabati, domeniche, festivi ed eventuali chiusure aziendali, dedicati a fornire informazioni alle Amministrazioni circa le modalità di ordine e di consegna, lo stato degli ordini in corso e delle consegne, i servizi previsti nel Mercato elettronico, l'assistenza post-vendita, i servizi connessi e/o accessori.</p> <p>2. In aggiunta alle ordinarie garanzie previste dalla legge, l'esecutore si impegna a mettere a disposizione della Stazione Appaltante la garanzia e l'assistenza standard eventualmente previste in relazione al bene e che sono fornite dal produttore, dall'esecutore medesimo o da terzi a ciò deputati. A tale scopo, l'esecutore si impegna ad assistere la Stazione Appaltante ed a fare tutto quanto in suo potere per garantire la corretta attivazione ed il godimento dei suddetti servizi di assistenza e garanzia.</p> <p>3. Gli ulteriori servizi di assistenza e garanzia, eventualmente offerti in aggiunta a quelli previsti nello specifico Capitolato Tecnico e prestati dal produttore, dall'esecutore o da terzi da questi indicati, sono dettagliatamente individuati e specificati all'interno del catalogo.</p> <p>4. Resta inteso che, qualora gli interventi di assistenza e manutenzione dovessero comportare una interruzione del corretto utilizzo dei beni, gli interventi stessi devono essere effettuati dall'esecutore in orario non lavorativo per la Stazione Appaltante, salvo diverse indicazioni della Stazione Appaltante medesima.</p> |
|--|--|

#### **Artikel 7**

#### **Vergütung und verbindliche Natur der bestellten Lieferung/Dienstleistung**

1. Der Preis der Güter ist im Katalog des

#### **Articolo 7**

#### **Corrispettivo e natura vincolante degli ordinativi di fornitura/servizio**

1. Il prezzo dei beni è quello indicato nel



Auftragsausführenden angegeben. Bei Beschaffung mittels Angebotsanfrage gilt der aus dem Angebot des Auftragsausführenden in Beantwortung der Anfrage Vergabestelle ersichtliche Preis.

Der im Katalog oder im Angebot ersichtliche Preis stellt somit eine Verpflichtung für den Auftragsausführenden zur Lieferung der Güter oder Dienstleistungen laut angegebenen Eigenschaften dar, vorbehaltlich anderer obgenannter Abmachungen oder einer Änderungsvereinbarung bei der OdA.

2. Der Preis umfasst u.a.:

- a) die etwaige vom Hersteller und/oder vom Auftragsausführenden und/oder von von diesen angegebenen Dritten geleistete Garantie;
- b) die Ausgaben und im Allgemeinen die Aufwendungen für Transport und Lieferung sowie die Sicherheitskosten;
- c) alle dazugehörigen Dienstleistungen gemäß den Angaben im Technischen Leistungsverzeichnis sowie den Angaben in diesen allgemeinen Vertragsbedingungen.

3. Sofern keine ausdrücklichen, abweichenden Angaben gemacht werden, verstehen sich die angegebenen Preise zuzüglich MwSt. Der Preis beinhaltet alle weiteren derzeit oder künftig anfallenden Abgaben, Steuern und Gebühren, die in beliebiger Weise auf den Vertrag Anwendung finden. Die Kosten für die von der Vergabestelle verwendete Zahlungsart (z.B. Kosten für Banküberweisungen) gehen zu Lasten der Vergabestelle oder des Auftragsausführenden, sofern dies gesetzlich oder durch Verordnungen vorgesehen ist. Die eventuell zu entrichtenden Stempel- und die Eintragungsgebühren des Vertrags verstehen sich im Preis inbegriffen und gehen somit zu Lasten des Auftragsausführenden.

Die eventuell zu entrichtenden Stempel- und Registersteuern des Vertrags sind im Preis inbegriffen und gehen somit zu Lasten des Auftragsausführenden.

4. Alle Verpflichtungen und Aufwendungen zu Lasten des Auftragsausführenden im Rahmen der Durchführung des Vertrags und der Einhaltung von gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften sowie der von den zuständigen Behörden bereits oder in Zukunft

catalogo dell'esecutore; nel caso di acquisto tramite RDO il prezzo è quello risultante dall'Offerta dell'esecutore in risposta alla richiesta della Stazione Appaltante.

Il prezzo esposto nel catalogo o nell'Offerta rappresenta quindi un vincolo fisso per l'esecutore durante la fornitura del bene o servizio con le caratteristiche indicate, salvo pattuizione diversa come sopra descritta oppure derivante da accordo di modifica di OdA.

2. Il prezzo comprende, tra l'altro:

- a) l'eventuale garanzia prestata dal produttore e/o dall'esecutore e/o da terzi da questi incaricati;
- b) le spese e, in generale, tutti gli oneri di trasporto e consegna, gli oneri per la sicurezza;
- c) tutti i servizi connessi, quanto indicato nel Capitolato Tecnico ed in generale, quanto previsto dalle presenti Condizioni generali di contratto.

3. Il prezzo è da intendersi, ove non sia espressamente indicato il contrario, IVA esclusa. Il prezzo include tutte le altre imposte, le tasse e gli oneri, presenti e futuri, inerenti a qualsiasi titolo il Contratto. Le spese relative allo strumento di pagamento utilizzato dalla Stazione Appaltante (es. spese bancarie di bonifico), sono a carico della medesima Stazione Appaltante, o dell'esecutore ove sia previsto da norme di legge o regolamentari.

L'imposta di bollo e di registro del Contratto eventualmente dovute sono da intendersi incluse nel prezzo e restano, pertanto, a carico dell'esecutore.

4. Tutti gli obblighi e oneri derivanti all'esecutore dall'esecuzione del Contratto e dall'osservanza di leggi e regolamenti, nonché dalle disposizioni emanate o che venissero emanate dalle competenti autorità, sono compresi nel prezzo.



erlassenen Verfügungen sind im Preis inbegriffen.

5. Die Preise für die Güter wurden auf eigene Gefahr vom Auftragsausführenden auf der Grundlage seiner Berechnungen, seiner Untersuchungen und seiner Schätzungen ermittelt und gelten daher als fix und unveränderbar, unabhängig von irgendwelchen unvorhergesehenen Ereignissen oder Eventualitäten, wobei der Auftragsausführende alle entsprechenden Risiken übernimmt, abgesehen von den Bestimmungen des Absatz 1 (andere Abmachungen oder Änderungsvereinbarung).
6. Der Auftragsausführende hat keinen Anspruch auf andere Vergütungen oder Anpassungen, Überarbeitungen oder Erhöhungen der im Katalog angegebenen oder bei einer Angebotsanfrage oder OdA zwischen den Parteien vereinbarten Preise, abgesehen von den Bestimmungen laut vorherigem Absatz und von Absatz 1.

#### **Artikel 8 Rechnungsstellung und Zahlungen**

1. Die Bezahlung des Kaufpreises erfolgt innerhalb 30 Tagen ab Erhalt der Rechnungen bzw. innerhalb des abweichenden, im GvD Nr. 231/2002 i.g.F. bestimmten anderen Termins aufgrund der Modalitäten, die in der diesbezüglichen Gesetzgebung auch sekundärer Art vorgesehen sind, aufgrund der Rechnungen, die entsprechend den in GvD Nr. 52 vom 20. Februar 2004, in GvD Nr. 82 vom 7. März 2005 und in den darauffolgenden Umsetzungsdekreten vorgesehen Modalitäten auf elektronischem Wege zugestellt wurden. Der Auftragsausführende verpflichtet sich darüber hinaus, in die elektronischen Rechnungen die Daten und Informationen aufzunehmen, die von der jeweiligen Vergabestelle gefordert werden, innerhalb der in den einschlägigen Gesetzen vorgesehenen Grenzen.
2. Sofern im Vertrag nichts anderes bestimmt wurde, wird der Preis vom Auftragsausführenden zum Zeitpunkt der Abnahme der Lieferung in Rechnung gestellt.
3. Jede vom Auftragsausführenden ausgestellte Rechnung muss den Bezug auf den jeweilige

5. I prezzi dei beni sono stati determinati a proprio rischio dall'esecutore in base ai propri calcoli, alle proprie indagini, alle proprie stime, e sono, pertanto fissi ed invariabili indipendentemente da qualsiasi imprevisto o eventualità, facendosi carico, esso stesso, di ogni relativo rischio e/o alea, salvo quanto stabilito al paragrafo 1 (pattuizione diversa o accordo di modifica).
6. L'esecutore non può vantare diritto ad altri compensi, ovvero adeguamenti, revisioni o aumenti dei prezzi indicati nel Catalogo o concordati tra le parti in caso di RDO o di OdA., salvo quanto stabilito al paragrafo precedente e al paragrafo 1.

#### **Articolo 8 Fatturazione e pagamenti**

1. Il pagamento del Prezzo sarà effettuato, entro 30 giorni dal ricevimento delle fatture ovvero entro il diverso termine stabilito dal d.lgs. n. 231/2002 s.m.i. e conformemente alle modalità previste dalla normativa anche secondaria in materia, sulla base delle fatture inviate in forma elettronica in osservanza delle modalità previste dal d.lgs. 20 febbraio 2004 n. 52, dal d.lgs. 7 marzo 2005 n. 82 e dai successivi decreti attuativi. L'esecutore si impegna, inoltre ad inserire nelle fatture elettroniche i dati e le informazioni che la singola Stazione Appaltante riterrà di richiedere, nei limiti delle disposizioni normative vigenti.
2. Ove non diversamente previsto dal Contratto, il prezzo è fatturato dall'esecutore alla data di accettazione della fornitura.
3. Ciascuna fattura emessa dall'esecutore deve contenere, anche in un documento separato



Kaufauftrag oder Angebotsanfrage, den CIG (Erkennungskodex der Ausschreibung), den CUP (einheitlicher Projektkodex), sofern diese gemäß Art. 11 des Gesetzes Nr. 3 vom 16. Jänner 2003 obligatorisch anzugeben sind, die Angabe des Übergabezeitpunkts der Güter und des Datums des Zertifikats der positiv abgewickelten Konformitätsprüfung oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung sowie detaillierte Angaben zu den gelieferten Gütern enthalten (Art der Güter, Menge und Einheitspreise), ansonsten werden die Rechnungen nicht akzeptiert und die entsprechenden Forderungen können nicht eingefordert werden.

3. Die Rechnung ist auf elektronischem Wege aufgrund des vom Ministerialdekret Nr. 55 vom 3. April 2013 vorgesehenen Formats zuzusenden (Rechnung im xml-Format gemäß dem auf der Website FatturaPA veröffentlichten Standard).
4. Bei Zahlungsverzug der fälligen Vergütungen über die Frist gemäß Abs. 1 hinaus, stehen dem Auftragsausführenden die gesetzlichen Zinsen und Verzugszinsen zu, und zwar entsprechend dem halbjährlich festgelegten und mit einer Mitteilung des Wirtschafts- und Finanzministeriums im Amtsblatt der Italienischen Republik veröffentlichten EZB-Zinssatz gemäß den Angaben laut Art. 5 GvD Nr. 231 vom 9. Oktober 2002 i.g.F.
5. Vor Begleichung des geschuldeten Betrags, überprüfen die vertragsschließenden Verwaltungen die Vorschriftsmäßigkeit des Auftragsausführenden in Bezug auf die Beitragszahlungen und die verpflichtenden Versicherungsleistungen für die Unfälle am Arbeitsplatz und Berufskrankheiten der Angestellten mittels „D.U.R.C.“
6. Sollte die vertragsschließende Verwaltung ein D.U.R.C. erhalten, welches eine Unregelmäßigkeit bei den Beitragszahlungen in Bezug auf ein oder mehrere Subjekte, die mit der Durchführung des Vertrages betraut sind, oder bei Verspätungen der Entlohnung der Angestellten des Auftragsausführenden, oder des Subunternehmers, oder bei Subjekten welcher Inhaber eines Unterauftrages oder Akkordauftrages ist, findet der Art. 30, Abs. 5 und 6 des GvD. N. 50/2016 i.g.F. Anwendung.

#### **Artikel 9 Vertragsstrafen**

da allegare alla stessa, il riferimento all'Ordine d'acquisto ovvero alla RDO a cui si riferisce, al CIG (Codice Identificativo Gara), al CUP (Codice Unico Progetto), ove obbligatorio ai sensi dell'art. 11 della Legge 16 gennaio 2003 n. 3 e s.m.i., alla data di consegna dei beni ed alla data del certificato di verifica di conformità positivamente svolta o attestazione di regolare esecuzione, nonché il dettaglio dei beni consegnati (tipo di beni, quantità e prezzi unitari), a pena di irricevibilità delle fatture e dell'inesigibilità dei relativi crediti.

3. La fattura viene trasmessa in forma elettronica secondo il formato previsto dal decreto ministeriale n. 55 del 3 aprile 2013 (predisposizione della fattura in formato xml secondo lo standard pubblicato sul sito FatturaPA).
4. In caso di ritardo nei pagamenti dei corrispettivi dovuti oltre il termine stabilito dal comma 1, spettano all'esecutore gli interessi legali e moratori, questi ultimi, in una misura pari al tasso BCE stabilito semestralmente e pubblicato con comunicazione del Ministero dell'Economia e delle Finanze sulla G.U.R.I., come previsto dall'art. 5 del d.lgs. 9 ottobre 2002, n. 231 e s.m.i.
5. Prima di procedere al pagamento del corrispettivo, le Amministrazioni contraenti, verificano la regolarità dell'esecutore in ordine al versamento dei contributi previdenziali e dei contributi assicurativi obbligatori per gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali dei dipendenti attraverso il D.U.R.C.
6. In caso di ottenimento da parte dell'Amministrazione contraente del D.U.R.C. che segnali un'inadempienza contributiva relativa a uno o più soggetti impiegati nell'esecuzione del Contratto ovvero nel caso di ritardo nel pagamento delle retribuzioni dovute al personale dipendente dell'esecutore o del subappaltatore o di soggetti titolari di subappalti e cottimi trova applicazione quanto disposto dall'art. 30, commi 5 e 6, del d.lgs. n. 50/2016 e s.m.i.

#### **Articolo 9 Penali**



1. Unbeschadet der von den möglichen besonderen Vertragsbedingungen vorgesehenen Vertragsstrafen, ist der Auftragsausführende verpflichtet, der Verwaltung folgende Vertragsstrafen zu zahlen, wobei in jedem Fall der Anspruch auf den Ersatz höherer Schäden vorbehalten bleibt. Der Betrag der Vertragsstrafe beläuft sich maximal auf 10% (zehn Prozent) des Gesamtvertragswerts, wobei in jedem Fall der Anspruch auf den Ersatz höherer Schäden vorbehalten bleibt. Erreicht der Betrag der verhängten Vertragsstrafen die Grenze in Höhe von 10% (zehn Prozent) des Vertragswerts, ist die Vergabestelle berechtigt, den Vertrag aufgrund schwerwiegender Nichterfüllung aufzuheben.
  2. Bei Verträgen, welche vom PNRR oder PNC finanziert (Gesetzesdekret 77/2021, Art. 50, Abs. 4, umgewandelt in Gesetz 108/2021) werden, darf der Gesamtbetrag der Vertragsstrafen für die verspätete Erfüllung nicht 20% (Prozent) des Nettobetrages des Vertrags überschreiten, vorbehaltlich des Anspruch auf Schadenersatz. Sollte dieses Limit überschritten werden, kann die vertragsschließende Verwaltung den Vertrag aufgrund von schwerwiegender Nichterfüllung auflösen.
  3. Als Verzögerung wird auch die teilweise von den vertraglichen Vorschriften abweichende Erfüllung der Vertragsleistungen seitens des Auftragsausführenden angesehen, einschließlich eventueller Verzögerungen bei der Beantwortung von Kundendienst-Anfragen im Vergleich zu den vereinbarten Fristen. In diesem Fall wendet die Vergabestelle die genannten Vertragsstrafen zulasten des Auftragsausführenden bis zu dem Moment an, an dem die bestimmungskonforme Ausführung des Vertrags beginnt, vorbehaltlich weiterer Schadenersatzforderungen.
  4. Schwerwiegende vertragliche Nichterfüllungen, welche zur Verhängung der Vertragsstrafe gemäß den vorherigen Absätzen führen, werden dem Auftragsausführenden seitens der Vergabestelle oder der Agentur schriftlich mittels ZEP beanstandet. Der Auftragsausführende hat der Vergabestelle seine Ausführungen in jedem Fall innerhalb von maximal 5 (fünf) Tagen nach der
1. Fatte salve le penali previste dalle eventuali condizioni speciali di contratto, l'esecutore è tenuto a corrispondere all'Amministrazione le penali sotto riportate, fatto salvo in ogni caso il risarcimento del maggior danno. Resta inteso che l'importo della penale non può superare il 10% (dieci per cento) dell'importo complessivo del contratto, fatto comunque salvo il risarcimento del maggiore danno. Nel caso in cui l'importo delle penali applicate raggiunga il limite del 10% (dieci per cento) dell'importo del contratto, la Stazione appaltante può risolvere il contratto per grave inadempimento.
  2. Nel caso di contratti finanziati dal PNRR o dal PNC (d.l. 77/2021, art. 50 comma 4, convertito con l. 108/2021), l'importo complessivo delle penali per il ritardato adempimento non può superare il 20% (per cento) dell'ammontare netto contrattuale, fatto salvo il risarcimento del maggior danno. Qualora detto limite sia raggiunto, l'Amministrazione contraente può risolvere il contratto per grave inadempimento.
  3. Deve considerarsi ritardo anche il caso in cui l'esecutore esegua le prestazioni contrattuali in modo anche solo parzialmente difforme dalle prescrizioni contenute nel contratto, ivi compreso il ritardo nella risposta a seguito dell'inoltro di una richiesta di assistenza rispetto ai termini eventualmente pattuiti; in tali casi la Stazione appaltante applicherà all'esecutore le predette penali sino al momento in cui il contratto inizierà ad essere eseguito in modo conforme alle disposizioni contrattuali, fatto salvo in ogni caso il risarcimento del maggior danno.
  4. Gli eventuali inadempimenti contrattuali che danno luogo all'applicazione delle penali di cui ai precedenti commi, sono contestati all'esecutore dalla Stazione Appaltante o dall'Agenzia per iscritto tramite PEC. L'esecutore deve comunicare in ogni caso le proprie deduzioni nel termine massimo di 5 (cinque) giorni dalla stessa contestazione. Qualora dette deduzioni non siano accoglibili a giudizio della Stazione Appaltante o



Beanstandung zu übermitteln. Kann diesen Ausführungen nach Ermessen der Vergabestelle oder der Agentur nicht stattgegeben werden oder wurde die Beanstandung nicht beantwortet oder ging die Antwort nicht fristgerecht ein, kann der Auftragsausführende ab dem Beginn der Nichterfüllung mit den oben angegebenen Vertragsstrafen belegt werden.

5. Die Vergabestelle kann die aus der Verhängung der Vertragsstrafe gemäß diesem Artikel erwachsenden Forderungen mit den Beträgen verrechnen, welche sie dem Auftragsausführenden in irgendeiner Hinsicht zu zahlen hat. Dies gilt auch für die dem Auftragsausführenden zu zahlenden Vergütungen.
6. Die Aufforderung und/oder die Zahlung der Vertragsstrafen laut diesem Artikel stellen den Auftragsausführenden in jedem Fall nicht von der Erfüllung der Verpflichtung frei, hinsichtlich derer dieser sich der Nichterfüllung schuldig gemacht hat und welche die Verpflichtung zur Zahlung der Vertragsstrafe erwachsen hat lassen, wobei das Recht der Vergabestelle vorbehalten bleibt, den Vertrag in den Fällen, in denen dies zulässig ist, aufzuheben.
7. Bei Lieferungen von Gütern, welche mit einer Zustellung abschließen:
  - a) Für jeden Kalendertag der Verspätung hat der Auftragsausführende im Hinblick auf die maximalen Fristen für die auftragsgegenständliche Lieferung der Güter oder den Ersatz derselben im Falle eines negativen Ergebnisses der Konformitätsbewertung gemäß Artikel 6 und 7, eine Vertragsstrafe in Höhe von 1% (einem Prozent) der Vergütung für die Lieferung, die Gegenstand der Nichterfüllung oder Verspätung ist, an die Vergabestelle zu bezahlen, unbeschadet des Schadensersatzes. Diese Vertragsstrafe wird nicht angewandt, wenn die Verspätung dem Auftraggeber zuzuschreiben ist, oder wenn es sich um unvorhersehbare Umstände oder höhere Gewalt handelt.;
  - b) Sofern die Kundendienstleistung und die Arbeiten zur Wiederherstellung des gelieferten Gegenstands nicht innerhalb der im Katalog oder in der Angebotsanfrage festgelegten Frist ausgeführt werden, wird dem Auftragsausführenden eine Vertragsstrafe in Höhe von 1% (ein Prozent) des Vertragswerts angelastet.

dell'Agencia ovvero non vi sia stata risposta o la stessa non sia giunta nel termine indicato possono essere applicate all'esecutore le penali come sopra indicate a decorrere dall'inizio dell'inadempimento

5. La Stazione Appaltante può compensare i crediti derivanti dall'applicazione delle penali di cui al presente articolo con quanto dovuto all'esecutore a qualsiasi titolo, anche per i corrispettivi dovuti all'esecutore di servizi medesimo.
6. La richiesta e/o il pagamento delle penali di cui al presente articolo non esonera in nessun caso l'esecutore dall'adempimento dell'obbligazione per la quale si è reso inadempiente e che ha fatto sorgere l'obbligo di pagamento della medesima penale, fatta salva la facoltà per la Stazione Appaltante di risolvere il Contratto nei casi in cui questo è consentito.
7. Nel caso in cui la Fornitura si concluda con una consegna di Beni:
  - a) Per ogni giorno solare di ritardo, rispetto ai termini massimi stabiliti per la consegna del Bene o la sostituzione dei medesimi in caso di esito negativo della verifica di conformità ai sensi dei precedenti artt. 6 e 7, l'esecutore è tenuto a corrispondere alla Stazione Appaltante una penale pari all'1% (uno per cento) del corrispettivo della fornitura oggetto dell'inadempimento o del ritardo, fatto salvo il risarcimento del maggior danno. Tale penale non si applica qualora il ritardo sia imputabile alla Stazione appaltante, ovvero in ipotesi di caso fortuito o forza maggiore.
  - b) Qualora l'intervento di assistenza e le attività di ripristino del Bene non vengano effettuati nei termini fissati nel Catalogo o nella RdO, sarà applicata all'esecutore una penale fissata nell'1% (uno per cento) dell'importo contrattuale.



c) Im Allgemeinen führt die Nichteinhaltung, das Fehlen oder die Nichterfüllung nur einer der im technischen Leistungsverzeichnis angegebenen Mindestanforderungen des Gutes zum Ausschluss vom Veröffentlichungsverfahren oder zur Löschung desselben aus dem Warenkatalog. Zusätzlich wird von der Vergabestelle an den Auftragsausführenden eine Vertragsstrafe in Höhe von 20% des Lieferwertes angewandt.

c) In generale l'inosservanza, mancanza o il venire meno di uno solo dei requisiti minimi del Bene indicati nel Capitolato Tecnico, comporta, l'esclusione dal processo di pubblicazione o la cancellazione dal Catalogo del Bene stesso, oltre all'applicazione da parte della Stazione Appaltante all'esecutore di una penale fissata in 20% del valore della fornitura.

d) STRAFEN LAUT ART. 47, KOMMA 6, Gesetzesdekret 77/2021: (PNRR / PNC):

d) PENALI EX ART. 47 COMMA 6 D.L. 77/2021: (PNRR / PNC):

- Nicht erfolgte Zustellung des geschlechtsspezifischen Berichts über die Personalsituation an die vertragsschließende Verwaltung: Vertragsstrafe pro Tag von 1‰ (Promille) für jeden Tag an Verspätung bis zu 20% (Prozent) des Vertragswertes (was die fristlose Auflösung des Vertrags von Rechts wegen aufgrund schwerwiegender Verspätung zur Folge hat) sowie die Unmöglichkeit, sich während eines Zeitraums von zwölf Monaten an weiteren Ausschreibungsverfahren betreffend öffentliche Investitionen zu beteiligen, die ganz oder teilweise aus Mitteln des PNRR/PNC finanziert werden
- Nicht erfolgte Zustellung des Berichts über die Erfüllung der Verpflichtungen gemäß Gesetz Nr. 68/1999 sowie über eventuelle Vertragsstrafen und Verfahren, die gegen den Zuschlagempfänger in den letzten drei Jahren vor Abgabe des Angebots zur RdO verhängt wurden: Vertragsstrafe pro Tag von 1‰ (Promille) für jeden Tag an Verspätung bis zu 20% (Prozent) des Vertragswertes (was die fristlose Auflösung des Vertrags von Rechts wegen aufgrund schwerwiegender Verspätung zur Folge hat);
- Nicht erfolgte Zustellung der Erklärung samt den Informationen in Bezug auf das eingestellte Personal an die vertragsschließende Verwaltung: Vertragsstrafe pro Tag von 1‰ (Promille) für jeden Tag an Verspätung bis zu 20% (Prozent) des Vertragswertes (was die fristlose Auflösung des Vertrags von Rechts wegen aufgrund schwerwiegender Verspätung zur Folge hat);

- Mancata consegna all'Amministrazione contraente della relazione di genere sulla situazione del personale: sanzione giornaliera dello 1 ‰ (per mille) per ogni giorno di ritardo fino al 20% (per cento) dell'importo del contratto (superamento che comporterà la risoluzione di diritto del contratto per grave ritardo), nonché l'impossibilità di partecipare per un periodo di dodici mesi ad ulteriori procedure di affidamento afferenti gli investimenti pubblici finanziati in tutto o in parte con le risorse PNRR/PNC
- Mancata consegna all'Amministrazione contraente della relazione relativa all'assolvimento degli obblighi di cui alla legge n. 68/1999 e alle eventuali sanzioni e provvedimenti disposti a carico dell'Aggiudicatario nel triennio antecedente la data di presentazione dell'offerta all'RdO: sanzione giornaliera dello 1 ‰ (per mille) per ogni giorno di ritardo fino al 20% (per cento) dell'importo del contratto (superamento che comporterà la risoluzione di diritto del contratto per grave ritardo)
- Mancata consegna all'Amministrazione contraente della dichiarazione contenente le informazioni relative alle eventuali assunzioni effettuate: sanzione giornaliera dello 1 ‰ (per mille) per ogni giorno di ritardo fino al 20% (per cento) dell'importo del contratto (superamento che comporterà la risoluzione di diritto del contratto per grave ritardo);
- Mancato adempimento dell'impegno relativo alle eventuali assunzioni effettuate durante l'intero arco temporale di esecuzione del contratto con l'Amministrazione contraente: sanzione



- hat);
- Nichterfüllung der Verpflichtung in Bezug auf Einstellungen, die im Zuge der Laufzeit des Vertrages vorgenommen wurden: Vertragsstrafe pro Tag von 1‰ (Promille) für jeden Tag an Verspätung bis zu 20% (Prozent) des Vertragswertes (was die fristlose Auflösung des Vertrags von Rechts wegen aufgrund schwerwiegender Verspätung zur Folge hat);
  - Nichtbeachtung der DNSH – Prinzipien, zu denen man sich bei der Zulassung verpflichtet hat: 2.000,00 € und Möglichkeit Schadensersatz zu fordern für die vertragsschließende Verwaltung;

#### **Artikel 10 Pflichtfünftel**

Im Sinne und nach Maßgabe des Art. 106, Abs. 12 des GvD Nr. 50/2016, sowie von Art. 6, Abs. 3 des LG vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, kann die Vergabestelle, falls vom Auftragsausführenden eine Erhöhung oder Verminderung der Leistungen bis zur Höhe eines Fünftels des vom Vertrag vorgesehenen Gesamtpreises verlangt wird, die Ausführung der Leistung zu den gleichen Bedingungen des ursprünglichen Vertrags verlangen.

Der Auftragsausführende kann das Aufhebungsrecht nicht geltend machen.

#### **Artikel 11 Haftung**

Der Auftragsausführende verpflichtet sich, die Verwaltung hinsichtlich aller Schadensersatzforderungen seitens Dritter ihr gegenüber in Bezug auf Schäden infolge von Mängeln der Güter oder der nicht erfolgten oder nicht ordnungsgemäßen Erbringung der Dienstleistungen, auch der dazugehörigen und/oder Nebendienstleistungen der Haftung zu entheben und schadlos zu halten.

#### **Artikel 12 Vertragsaufhebung von Rechts wegen**

Vorbehaltlich den zusätzlichen, in eventuellen von der Vergabestelle vorbereiteten besonderen Vertragsbedingungen, löst die Vergabestelle den Vertrag in nachfolgenden Fällen auf:

- giornaliera dello 1 ‰ (per mille) per ogni giorno di ritardo fino al 20% (per cento) dell'importo del contratto (superamento che comporterà la risoluzione di diritto del contratto per grave ritardo);
- Non rispetto dei principi DNSH, dichiarato in sede di abilitazione: € 2.000,00 e possibilità per l'amministrazione contraente di chiedere il risarcimento del danno;

#### **Art. 10 Quinto d'obbligo**

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 106, comma 12 del d.lgs. n. 50/2016, nonché dell'art. 6, comma 3 della l.p. 22 ottobre 1993, n. 17, la Stazione Appaltante, qualora si renda necessario un aumento o una diminuzione delle prestazioni fino a concorrenza del quinto dell'importo del contratto, può imporre all'esecutore l'esecuzione alle stesse condizioni previste dal presente contratto.

L'esecutore non può far valere il diritto di risoluzione.

#### **Articolo 11 Responsabilità**

L'esecutore si impegna a manlevare e a tenere indenne l'Amministrazione da qualsiasi richiesta di risarcimento che terzi dovessero avanzare nei confronti dell'Amministrazione stessa per danni derivanti dai vizi dei beni o dalla mancata e non corretta esecuzione dei servizi, anche connessi e/o accessori.

#### **Articolo 12 Risoluzione di diritto**

Fatte salve le ulteriori ipotesi previste in eventuali condizioni speciali di contratto, predisposte dalla Stazione appaltante, quest'ultima dichiara risolto il contratto:



- |   |  |
|---|--|
| <p>a) falls die Qualifikationsbescheinigung des Auftragnehmers verfallen ist oder falls die besonderen Voraussetzungen fehlen, d.h. es wurden eine falsche Dokumentation oder unwahre Erklärungen abgegeben;</p> <p>b) falls gegen den Auftragnehmer und gegen die im Art. 80 des Kodex angegebenen Personen die Anwendung einer oder mehrerer endgültiger Vorsorgemaßnahmen laut Artikel 6 und 67 des GvD Nr. 159/2011 angeordnet worden ist;</p> <p>c) falls gegen den Auftragnehmer und gegen die im Art. 80 des Kodex angegebenen Personen ein rechtskräftiges Strafurteil wegen eines Verbrechens laut Artikel 80 des GvD Nr. 50/2016 vorliegt;</p> <p>d) gemäß Art. 3 abs. 9 bis Gesetz Nr. 136 vom 13. August 2010 i.g.F., falls der Auftragsausführende die Bank- bzw. Postüberweisung oder sonstige Zahlungsinstrumente, die geeignet sind, die volle Rückverfolgbarkeit der Zahlungen zu gewährleisten, nicht verwendet;</p> <p>e) falls sich, infolge von Maßnahmen der Gerichtsbehörde bzw. Ausübung der Selbstschutzbefugnisse, Auflösungen, Rücktritt oder Nichtigkeitsklärungen in jeglicher Form der dem vorliegenden Vertragsentwurf zugrunde liegenden Akten ergeben.</p> | <p>a) qualora nei confronti dell'appaltatore sia intervenuta la decadenza dell'attestazione di qualificazione ovvero venga accertata la mancanza dei requisiti di ordine speciale per aver prodotto falsa documentazione o dichiarazioni mendaci;</p> <p>b) qualora nei confronti dell'appaltatore, rispetto alle persone indicate all'art. 80 del Codice, sia intervenuta l'emanazione di un provvedimento definitivo che dispone l'applicazione di una o più misure di prevenzione di cui agli artt. 6 e 67 del D.Lgs. n. 159/2011;</p> <p>c) qualora nei confronti dell'appaltatore, rispetto alle persone indicate all'art. 80 del Codice, sia intervenuta sentenza di condanna passata in giudicato per i delitti previsti dall'art. 80 del d.lgs. n. 50/2016;</p> <p>d) ai sensi dell'art. 3 comma 9 bis l. 13 agosto 2010 n. 136 e s.m.i., qualora l'esecutore non utilizzi il bonifico bancario o postale ovvero gli altri strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni di pagamento;</p> <p>e) qualora, in forza di provvedimenti dell'autorità giudiziaria o di provvedimenti in autotutela, sopravvengano annullamenti, revoche o declaratorie in qualsiasi forma di inefficacia degli atti presupposti al presente contratto.</p> |
|---|--|

### **Artikel 13 Ermessensaufhebung**

Unbeschadet der Bestimmungen bezüglich der Vertragsänderungen, kann die Vergabestelle den vorliegenden Vertrag im Zuge der Wirksamkeit in den u.a. Fällen aufheben:

- a) In den Fällen, die im Art. 108 Abs. 1 Buchstaben a) und b) GvD 50/2016 geregelt sind;
- b) Im Falle des Artikels 108 Abs. 1 Buchstabe c) GvD 50/2016 und zwar, falls der Zuschlagsempfänger bei der Zuschlagserteilung in einer der von Art. 80, Abs. 1 des GvD Nr. 50/2016 vorgesehenen Situationen bzw. in einer der von Art. 170, Abs. 3 bestimmten Situationen stand und

### **Articolo 13 Risoluzione discrezionale**

Fatto salvo quanto previsto in materia di modifiche contrattuali, la stazione appaltante può risolvere il presente contratto durante il periodo di efficacia se:

- a) Nei casi previsti dall'art. 108, comma 1, lett. a) e b) e d) d.lgs 50/2016;
- b) nel caso di cui all'art. 108, comma 1, lett. c) d.lgs 50/2016 ovvero, se l'aggiudicatario si è trovato, al momento dell'aggiudicazione dell'appalto in una delle situazioni di cui all'art. 80, comma 1, del d.lgs n. 50/2016, ovvero in una delle situazioni di cui all'art. 170, comma 3 e avrebbe pertanto dovuto essere escluso



demzufolge aus dem Vergabe- bzw. Konzessionsverfahren ausgeschlossen werden hätte müssen;

- c) falls der Auftragsausführende, infolge der subjektiven Abänderung sowohl des Bieters als auch der im Sinne von Art. 80 des Kodex relevanten natürlichen Personen, die allgemeinen und besonderen Anforderungen nicht mehr erfüllt;
- d) falls der Auftragsausführende die mit der Sicherheit am Arbeitsplatz verbundenen Verpflichtungen verletzt hat.
- e) falls der DEC feststellt, dass das Verhalten des Auftragnehmers eine dermaßen schwerwiegende Nichterfüllung der vertraglichen Verpflichtungen darstellt, dass der erfolgreiche Abschluss der vertraglichen Leistung beeinträchtigt wird;
- f) wenn außerhalb der in den obgenannten Fällen die Ausführung der Leistungen wegen Nachlässigkeit des Auftragnehmers nicht entsprechend den Vorgaben des Terminplans erfolgt;
- g) im Falle einer Abtretung des Vertrages;
- h) falls der Auftragsausführende gegen die Verpflichtungen hinsichtlich des Arbeitsverhältnisses verstößt;
- i) falls der Auftragsausführende, obwohl er nicht ermächtigt wurde, die Ausführung der vertraglichen Leistung bzw. einen Teil davon an Dritte weitervergift.
- j) bei Verhängung von Vertragsstrafen über der gemäß Art. 9 dieser allgemeinen Bedingungen festgelegten Höhe.
- k) falls der öffentliche Auftraggeber feststellt, dass das Hilfsunternehmen nicht über die Anforderungen und Ressourcen für die Inanspruchnahme der Nutzung der Kapazitäten Dritter besitzt bzw. diese Ressourcen im Zuge der Auftragsausführung nicht einsetzt;

dalla procedura di appalto o di concessione;

- c) Qualora l'esecutore, a seguito di modifiche soggettive tanto dell'operatore economico, quanto delle persone fisiche rilevanti ai sensi dell'art 80 del Codice, non sia più in possesso dei requisiti di ordine generale o di ordine speciale;
- d) qualora l'esecutore violi gli obblighi attinenti alla sicurezza sul lavoro;
- e) qualora il DEC accerti che i comportamenti dell'esecutore concretino grave inadempimento alle obbligazioni di contratto tale da compromettere la buona riuscita della prestazione contrattuale;
- f) qualora al di fuori di quanto previsto alla lettera precedente, l'esecuzione delle prestazioni ritardi per negligenza dell'appaltatore rispetto alle previsioni del contratto.
- g) in caso di cessione del contratto;
- h) qualora l'esecutore violi gli obblighi derivanti dalla disciplina in materia di rapporto di lavoro;
- i) nel caso in cui, pur non essendo autorizzato, l'appaltatore affidi l'esecuzione della prestazione contrattuale o parte di essa in subappalto a soggetti terzi.
- j) applicazione di penali oltre la misura massima stabilita all'articolo 9 delle presenti Condizioni Generali;
- k) nel caso in cui l'Amministrazione contraente accerti la mancanza dell'effettivo possesso dei requisiti e delle risorse oggetto dell'avvalimento da parte dell'impresa ausiliaria, nonché la mancanza dell'effettivo impiego delle risorse medesime nell'esecuzione dell'appalto;

#### Artikel 14

#### ~~Kündigung~~ Einseitiger Rücktritt mit und ohne Vorankündigung

1. Die Vergabestelle kann aus irgendeinem

#### Articolo 14

#### Recesso con e senza preavviso

1. La Stazione Appaltante può recedere per



beliebigen Grund vollständig oder teilweise vom Vertrag zurücktreten, indem sie das Recht gemäß Art. 1671 ZGB geltend macht, und zwar unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von mindestens 20 Tagen. Angewandt werden die Bestimmungen des Art.109 GvD 50/2016.

- a) bei gerechtfertigtem Grund,
- b) bei sich wiederholenden Vertragsverletzungen, auch wenn nicht gravierend.

Unter gerechtfertigtem Grund versteht man rein beispielhaft und nicht erschöpfend:

- wenn gegen den Auftragsausführenden ein Antrag gemäß dem Konkursgesetz oder einem anderen anwendbaren Gesetz über Insolvenzverfahren gestellt wurde, in dem die Auflösung, die Liquidation, die gütliche Einigung, die Umstrukturierung der Schulden oder ein Vergleich mit den Gläubigern vorgeschlagen wird beziehungsweise wenn ein Liquidator, Konkursverwalter, Verwahrer oder eine Person mit ähnlichen Funktionen ernannt wird, welche/r die Vermögenswerte in Besitz nimmt oder mit der Verwaltung der Angelegenheiten des Auftragsausführenden betraut wird, unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 110, Absatz 3, des GvD Nr. 50/2016;
- in jedem anderen Fall, welcher das dem Vertrag zugrunde liegende Vertrauensverhältnis zerstört;

2. Ab dem Zeitpunkt, an dem die Kündigung rechtswirksam wird, muss der Auftragsausführende alle vertraglichen Leistungen einstellen und gewährleisten, dass diese Einstellung der Verwaltung keinen Schaden zufügt.
3. Der Auftragsausführende hat im Falle eines Rücktritts laut vorherigen Absatz sowie den Artikeln 88, Absatz 4ter und 92 Absatz 4 des GvD Nr. 159/2011 das Recht auf Zahlung der erbrachten Leistungen, vorausgesetzt, diese wurden korrekt und fachgerecht erbracht, und zwar in Höhe der vertraglich vereinbarten Vergütung und gemäß den entsprechenden Bedingungen, wobei er hiermit ausdrücklich auf etwaige weitere Forderungen einschließlich Schadensersatzforderungen sowie alle weiteren Vergütungen oder Entschädigungen und/oder Spesenrück-erstattungen verzichtet, und zwar auch in Abweichung von den Bestimmungen gemäß

qualsiasi motivo dal Contratto, in tutto o in parte, avvalendosi della facoltà consentita dall'articolo 1671 c.c. con un preavviso non inferiore a 20 giorni, da comunicarsi al Fornitore/Prestatore di servizi per iscritto. Si applica l'art. 109 d.lgs 50/2016.

- a) giusta causa,
- b) reiterati inadempimenti dell'escutore anche se non gravi.

Si conviene che per giusta causa si intende, a titolo meramente esemplificativo e non esaustivo:

- qualora sia stato depositato contro l'escutore un ricorso ai sensi della legge fallimentare o di altra legge applicabile in materia di procedure concorsuali, che proponga lo scioglimento, la liquidazione, la composizione amichevole, la ristrutturazione dell'indebitamento o il concordato con i creditori, ovvero nel caso in cui venga designato un liquidatore, curatore, custode o soggetto avente simili funzioni, il quale entri in possesso dei beni o venga incaricato della gestione degli affari dell'escutore, resta salvo quanto previsto dall'art. 110, comma 3, del d.lgs. n. 50/2016;
- in qualsiasi altra fattispecie che faccia venire meno il rapporto di fiducia sottostante al Contratto;

2. Dalla data di efficacia del recesso, l'escutore deve cessare tutte le prestazioni contrattuali, assicurando che tale cessazione non comporti danno alcuno alla Stazione Appaltante.
3. In caso di recesso previsto dal precedente comma nonché dagli artt. 88, comma 4-ter, e 92, comma 4, del d.lgs. 159/2011, l'escutore ha diritto al pagamento delle prestazioni eseguite, purché correttamente ed a regola d'arte, secondo il corrispettivo e le condizioni contrattuali, rinunciando espressamente, ora per allora, a qualsiasi ulteriore eventuale pretesa anche di natura risarcitoria ed a ogni ulteriore compenso o indennizzo e/o rimborso delle spese, anche in deroga a quanto previsto dall'articolo 1671 c.c.



## Art. 1671 ZGB.

- |   |   |
|---|---|
| <p>4. Die vertragsschließende Verwaltung kann vom Vertrag laut Art. 109, Abs. 1 des Kodex in jedem Moment und mit einer Vorankündigung von mindestens 20 Kalendertagen zurücktreten, nach vorheriger Bezahlung von seiten der Verwaltung der korrekt ausgeführten Leistungen sowie des (sofern vorhanden) Gesamtwertes der im Magazin enthaltenen Materialien, welche Gegenstand dieses Vertrages sind, und zusätzlich ein Zehntel des Betrages der nicht ausgeführten Lieferungen oder nicht erbrachten Dienstleistungen gemäß Art. 109 Absatz 2 des Kodex, wobei der Auftragsausführende ausdrücklich auf alle weiteren Ansprüche, auch solche mit Entschädigungscharakter, und auf jede weitere Forderung und/oder Entschädigung und/oder Rückerstattung verzichtet, auch in Abweichung von den Bestimmungen des Artikels 1671 des italienischen Zivilgesetzbuchs.</p> | <p>4. L'Amministrazione contraente, ai sensi dell'art. 109, comma 1 del Codice, potrà recedere dal Contratto in qualunque momento con preavviso non inferiore a 20 (venti) giorni solari, previo il pagamento da parte delle Amministrazioni delle prestazioni oggetto del Contratto eseguite a regola d'arte, nonché del valore dei materiali utili esistenti in magazzino (ove esistenti), oltre al decimo dell'importo delle opere, dei servizi o delle forniture non eseguite, così come determinato ai sensi dell'art. 109 comma 2 del Codice, rinunciando espressamente l'esecutore a qualsiasi ulteriore eventuale pretesa, anche di natura risarcitoria, ed a ogni ulteriore compenso e/o indennizzo e/o rimborso, anche in deroga a quanto previsto dall'articolo 1671 cod. civ.</p> |
| <p>5. Ab dem Zeitpunkt, an dem der Rücktritt rechtswirksam wird, muss der Auftragsausführende alle vertraglichen Leistungen einstellen und gewährleisten, dass diese Einstellung der Verwaltung keinen Schaden zufügt.</p>  | <p>5. Dalla data di efficacia del recesso, l'esecutore deve cessare tutte le prestazioni contrattuali, assicurando che tale cessazione non comporti danno alcuno all'Amministrazione contraente.</p>  |

**Artikel 15****Konkurs des Auftragsausführenden oder Tod des Inhabers**

1. Bei Konkurs des Auftragsausführenden wird die Aufhebung des abgeschlossenen Vertrags verfügt.
2. Falls es sich um einen Einzelunternehmer handelt, im Falle seines Todes, seiner Entmündigung oder seiner beschränkten Entmündigung, kann die Vergabestelle das Vertragsverhältnis mit seinem Erben oder anderem Rechtsnachfolger fortsetzen bzw. vom Vertrag zurücktreten.
3. Bei Konkurs des federführenden Auftragsausführenden kann die Vergabestelle das Vertragsverhältnis mit einem anderen und bereits dem elektronischen Markt zugelassenen Auftragsausführenden der Bietergemeinschaft bzw. mit einem Anderen, welcher die vorgeschriebenen Eignungsanforderungen erfüllt und am elektronischen Markt zugelassen wurde und in

**Articolo 15****Fallimento dell'esecutore o morte del titolare**

1. Il fallimento dell'esecutore comporta lo scioglimento del contratto stipulato dalla Stazione Appaltante.
2. Qualora l'esecutore sia una ditta individuale, nel caso di morte, interdizione o inabilitazione del titolare, è facoltà della Stazione Appaltante proseguire il contratto con i suoi eredi o aventi causa ovvero recedere dal contratto.
3. In caso di fallimento dell'esecutore mandatario la Stazione appaltante ha facoltà di proseguire il contratto con altro operatore economico del raggruppamento già abilitato al MEPAB o con altro, in possesso dei prescritti requisiti di idoneità ed abilitato, entrato nel raggruppamento in dipendenza di una delle cause predette, che sia designato mandatario, ovvero di recedere dal contratto.



die Gruppe in Folge der oben erwähnten Gründe eingetreten ist, fortsetzen, oder vom Vertrag zurücktreten.

4. Bei Konkurs eines mitbietenden Auftragsausführenden ist der federführende Auftragsausführende, wenn er keinen anderen mitbietenden Auftragsausführenden als Nachfolger angibt, der die vorgeschriebenen Eignungsanforderungen erfüllt, verpflichtet, die vertraglichen Leistungen unmittelbar selbst auszuführen.

#### **Artikel 16** **Verbot zur Abtretung des Vertrags und der Forderungen**

1. Der Auftragsausführende darf den Vertrag in keinem Fall abtreten. Eine etwaige Abtretung ist null und nichtig.
2. Erfüllt der Auftragsausführende die Verpflichtungen laut diesem Artikel nicht, ist die Vergabestelle vorbehaltlich des Rechts auf Schadensersatz berechtigt, den Vertrag von Rechts wegen aufzuheben.
3. Die Abtretung der Forderungen, welche dem Auftragsausführenden gegenüber der Vergabestelle infolge der ordnungsgemäßen und fachgerechten Ausführung der vertragsgegenständlichen Leistungen zustehen, ist gemäß Art. 106 Abs.13 GvD Nr. 50/2016 zulässig. In jedem Fall bleibt der Vergabestelle die Möglichkeit vorbehalten und unberührt, dem Übernehmer gegenüber alle Einwände geltend zu machen, die gegenüber dem abtretenden Auftragsausführenden geltend gemacht werden können. Dies schließt u.a. die etwaige Verrechnung der Forderungen aufgrund der Verhängung von Vertragsstrafen ein. Die Forderungen sind mittels einer öffentlichen Urkunde oder eines beglaubigten privatschriftlichen Vertrags abzutreten, und der Vergabestelle muss eine entsprechende Mitteilung übermittelt werden. Angewandt werden die Bestimmungen gemäß dem Gesetz Nr. 52/1991 i.g.F.
4. Bei Forderungsabtretung verpflichtet sich der Auftragsausführende den CIG-Kode (Identifizierungskode der Ausschreibung) den Übernehmern mitzuteilen und in der Abtretungsurkunde einzufügen, damit dieser dann in den Zahlungsinstrumenten angegeben wird. Der Übernehmer verpflichtet sich, die

4. In caso di fallimento dell'esecutore mandante, l'esecutore mandatario, qualora non indichi altro esecutore subentrante mandante ed abilitato, in possesso dei prescritti requisiti di idoneità, è tenuto all'esecuzione delle prestazioni contrattuali direttamente.

#### **Articolo 16** **Divieto di cessione del contratto e cessione dei crediti**

1. È fatto assoluto divieto all'esecutore di cedere, a qualsiasi titolo, il Contratto, a pena di nullità della cessione stessa.
2. In caso di inadempimento da parte dell'esecutore degli obblighi di cui al presente articolo, la Stazione Appaltante fermo restando il diritto al risarcimento del danno, ha facoltà di risolvere di diritto il Contratto.
3. È ammessa la cessione dei crediti maturati dall'esecutore nei confronti della Stazione Appaltante a seguito della regolare e corretta esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto di fornitura, nel rispetto dell'art. 106 comma 13 del d.lgs. n. 50/2016. In ogni caso, è fatta salva ed impregiudicata la possibilità per la Stazione Appaltante di opporre al cessionario tutte le medesime eccezioni opponibili all'esecutore cedente, ivi inclusa, a titolo esemplificativo e non esaustivo, l'eventuale compensazione dei crediti derivanti dall'applicazione delle penali. Le cessioni di crediti devono essere stipulate mediante atto pubblico o scrittura privata autenticata e devono essere notificate alla Stazione Appaltante. Si applicano le disposizioni di cui alla Legge n. 52/1991 e s.m.i.
4. L'esecutore in caso di cessione dei crediti, si impegna a comunicare il codice identificativo gara (CIG) ai cessionari, anche nell'atto di cessione, affinché venga riportato sugli strumenti di pagamento utilizzati. Il cessionario è tenuto ad utilizzare i conti



dafür eingerichteten Kontokorrente zu verwenden bzw. dem Auftragnehmer auf die dafür eingerichteten Kontokorrente des Auftragnehmers mit Angabe des von diesem mitgeteilten CIG mittels Bank- oder Postüberweisung Vorschüsse zu zahlen.

correnti dedicati nonché ad anticipare i pagamenti all'appaltatore mediante bonifico bancario o postale sui conti correnti dedicati dell'appaltatore medesimo riportando il CIG dallo stesso comunicato.

### **Artikel 17 Geheimhaltung**

### **Articolo 17 Riservatezza**

1. Der Auftragsausführende ist verpflichtet, die Daten und Informationen geheim zu halten, einschließlich derer, die mit Datenverarbeitungsgeräten verarbeitet werden, in deren Besitz er gelangt und von denen er in jedem Fall Kenntnis erlangt, sie in keiner Weise und keiner Form zu verbreiten und sie ausschließlich zu Zwecken, die unbedingt zur Durchführung des Vertrags notwendig sind, zu nutzen, und zwar für einen Zeitraum von fünf Jahren nach Beendigung der Wirksamkeit des Vertragsverhältnisses. Die Verpflichtung gemäß dem vorherigen Abschnitt besteht auch für das gesamte Original- oder in Durchführung des Vertrags erstellte Material. Diese Verpflichtung betrifft Daten, die öffentlich bekannt sind oder werden, nicht.
2. Der Auftragsausführende haftet dafür, dass seine eigenen und freien Mitarbeiter und seine Berater sowie seine etwaigen Subunternehmer und deren abhängige und freie Mitarbeiter und Berater die genannten Geheimhaltungsverpflichtungen genauestens einhalten.
3. Bei Missachtung der Geheimhaltungspflicht ist die Vergabestelle berechtigt, den Vertrag von Rechts wegen aufzuheben, wobei vorbehalten bleibt, dass der Auftragsausführende verpflichtet ist, alle Schäden zu ersetzen, die der Vergabestelle dadurch zugefügt werden könnten.
4. Der Auftragsausführende kann die wesentlichen Inhalte des Vertrags bekannt geben, sofern dies für dessen Teilnahme an Wettbewerben und Ausschreibungen notwendig ist.
5. Unbeschadet der Angaben in Art. 16 verpflichtet sich der Auftragsausführende ebenso, die Bestimmungen gemäß GvD Nr. 196/2003 (Datenschutzkodex) und die

1. L'esecutore ha l'obbligo di mantenere riservati i dati e le informazioni, ivi comprese quelle che transitano per le apparecchiature di elaborazione dati, di cui sia in possesso e, comunque, a conoscenza, di non divulgarli in alcun modo e in qualsiasi forma e di non farne oggetto di utilizzazione a qualsiasi titolo per scopi diversi da quelli strettamente necessari all'esecuzione del Contratto, e comunque per i cinque anni successivi alla cessazione di efficacia del rapporto contrattuale. L'obbligo di cui al precedente comma sussiste, altresì, relativamente a tutto il materiale originario o predisposto in esecuzione del Contratto; tale obbligo non concerne i dati che siano o divengano di pubblico dominio.
2. L'esecutore è responsabile per l'esatta osservanza da parte dei propri dipendenti, consulenti e collaboratori, nonché dei propri eventuali subappaltatori e dei dipendenti, consulenti e collaboratori di questi ultimi, degli obblighi di segretezza anzidetti.
3. In caso di inosservanza degli obblighi di riservatezza, la Stazione Appaltante ha la facoltà di dichiarare risolto di diritto il Contratto, fermo restando che l'esecutore è tenuto a risarcire tutti i danni che dovessero derivare alla Stazione Appaltante.
4. L'esecutore può citare i contenuti essenziali del Contratto, nei casi in cui ciò sia condizione necessaria per la sua partecipazione a gare e appalti.
5. Fermo restando quanto previsto nel successivo articolo 16, l'esecutore si impegna, altresì, a rispettare quanto previsto dal d.lgs. n. 196/2003 (Codice della



Datenschutz- Grundverordnung (EU)  
2016/679 (DSGVO) i.g.F. einzuhalten.

Privacy) e dal Regolamento UE 2016/679  
(RGPD) e s.m.i.

6. Die Parteien nehmen zur Kenntnis und akzeptieren, dass der Bereich BS, direkt oder mittels dessen Beauftragten, beim Auftragsausführenden oder bei der Vergabestelle Informationen über die Durchführung des Vertrags einholen, Inspektionen durchführen und die notwendigen und zweckmäßigen Maßnahmen ergreifen kann.

6. Le Parti prendono atto ed accettano che l'Area SA può, direttamente o attraverso suoi delegati, acquisire ovvero richiedere direttamente all'esecutore o alla Stazione Appaltante, informazioni circa l'esecuzione del Contratto, effettuare verifiche ispettive ed assumere gli eventuali provvedimenti necessari o opportuni.

### **Artikel 18 Beilegung von Streitigkeiten**

Für etwaige Streitigkeiten, die in Bezug auf die im Rahmen des Systems zwischen den Verwaltungen und den Auftragsausführenden abgeschlossenen Verträge zustande kommen, ist ausschließlich das Gericht Bozen zuständig.

### **Articolo 18 Definizione delle controversie**

Per le eventuali controversie che dovessero insorgere relativamente ai contratti conclusi nell'ambito del Sistema tra Amministrazioni ed esecutori è competente in via esclusiva il Foro di Bolzano.

### **Artikel 19 Datenschutz und Wiederverwendung öffentlicher Daten**

1. Mit dem Zustandekommen des Vertrags verpflichten sich die Parteien, personenbezogene Daten nach den Grundsätzen der Korrektheit, Legalität und Transparenz und unter völliger Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen gemäß GvD 196/03 (sog. Datenschutzkodex) zu verarbeiten. Sie erklären zudem, dass sie sich gegenseitig alle Informationen gemäß Art. 13 GvD 196/2003 mitgeteilt haben, einschließlich derer in Bezug auf die Namen der für die Datenverarbeitung verantwortlichen Person und des Rechteinhabers der Datenverarbeitung sowie die Modalitäten für die Inanspruchnahme der Rechte der betroffenen Person.
2. Die Vergabestelle gestattet ausdrücklich dem Auftragsausführenden, angegebene personenbezogene Daten zu verarbeiten und der Agentur zu übermitteln. Dazu gehören die Daten bezüglich Rechnungsstellung, Berichterstattung und Überwachung.
3. Die Parteien erklären, dass die angegebenen personenbezogenen Daten exakt sind und der Wahrheit entsprechen, und entheben sich gegenseitig von jeglicher Haftung im Hinblick auf Flüchtigkeitsfehler bzw. Fehler, die auf die ungenaue Zuordnung der Daten in den EDV-

### **Articolo 19 Privacy e riutilizzo dei dati pubblici**

1. Con il perfezionamento del Contratto, le parti si impegnano ad improntare il trattamento dei dati personali ai principi di correttezza, liceità e trasparenza e nel pieno rispetto delle misure di sicurezza previste dal d.lgs. 196/03 (cd. Codice Privacy) e, altresì, dichiarano di essersi reciprocamente comunicate tutte le informazioni previste dall'art. 13 del d.lgs. 196/2003 cit., ivi comprese quelle relative ai nominativi del Responsabile e del Titolare del trattamento e le modalità di esercizio dei diritti dell'interessato.
2. La Stazione Appaltante acconsente espressamente al trattamento ed all'invio all'Agenzia da parte dell'esecutore, dei dati personali forniti, ivi inclusi quelli relativi alla fatturazione, rendicontazione e monitoraggio.
3. Le parti dichiarano che i dati personali forniti sono esatti e corrispondono al vero esonerandosi reciprocamente da qualsivoglia responsabilità per errori materiali di compilazione ovvero per errori derivanti da un'inesatta imputazione dei dati stessi



und Papierarchiven zurückzuführen sind.

4. Im Rahmen und in Anwendung der Grundsätze und Bestimmungen über öffentliche Daten und die Wiederverwendung von Informationen des öffentlichen Diensts und insbesondere des GvD Nr. 36 vom 24. Jänner 2006 und der Art. 52 und 68 Abs. 3 GvD Nr. 82 vom 7. März 2005 können die Informationen, Daten, Dokumente, Metadaten, Datenstrukturschemata und entsprechenden Datenbanken, die bei der Durchführung des Vertrags in das System eingegeben und/oder ausgetauscht werden, von der Agentur und den Vergabestellen jeweils im eigenen Zuständigkeitsbereich auch in aggregierter Form verwendet werden, um anderen öffentlichen Verwaltungen, natürlichen und juristischen Personen auch als offene Daten zur Verfügung gestellt zu werden.

#### **Artikel 20**

##### **Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse und weitere ausdrückliche Aufhebungsklauseln**

1. Im Sinne und nach Maßgabe des Art. 3 Abs. 8 Gesetz Nr. 136 vom 13. August 2010 i.g.F. verpflichtet sich der Auftragsausführende, die genannten Bestimmungen hinsichtlich der Verpflichtungen bezüglich der Rückverfolgbarkeit von finanziellen Transaktionen strikt einzuhalten.
2. Unbeschadet der weiteren Aufhebungsfälle, welche in diesen allgemeinen Bedingungen vorgesehen sind, stellt die nicht erfolgte Verwendung von Bank- oder Postüberweisungen bzw. anderer Instrumente, die geeignet sind, um die vollständige Rückverfolgbarkeit der Zahlungsvorgänge zu ermöglichen, bei den finanziellen Transaktionen gemäß Art. 3 Abs. 9-bis des Gesetzes Nr. 136 vom 13. August 2010 i.g.F. einen Grund für die Aufhebung des Vertrags dar.
3. In seiner Eigenschaft als Auftragnehmer verpflichtet sich der Auftragsausführende gemäß Art. 3 Abs. 8 Gesetz Nr. 136 vom 13. August 2010 i.g.F., in die mit den Unterauftragnehmern oder Subunternehmern unterzeichneten Verträge eine entsprechende Klausel aufzunehmen, mit der jeder die Verpflichtungen bezüglich der Rückverfolgbarkeit der finanziellen Transaktionen gemäß dem Gesetz Nr. 136 vom 13. August 2010 i.g.F. übernimmt. Wird diese Klausel nicht aufgenommen, ist der

negli archivi elettronici e cartacei.

4. Entro i limiti e in applicazione dei principi e delle disposizioni in materia di dati pubblici e riutilizzo delle informazioni del settore pubblico, ed in particolare del decreto legislativo 24 gennaio 2006 n. 36 e degli artt. 52 e 68 comma 3 del d.lgs. 7 marzo 2005 n. 82, le informazioni, i dati, i documenti, i metadati, gli schemi di strutture di dati e le relative banche dati, immessi nel Sistema e/o scambiati in occasione dell'esecuzione del Contratto possono essere utilizzati, dall'Agenzia e dalle Stazioni Appaltanti ciascuno per quanto di propria competenza, anche in forma aggregata, per essere messi a disposizione di altre pubbliche amministrazioni, persone fisiche e giuridiche, anche come dati di tipo aperto.

#### **Articolo 20**

##### **Tracciabilità dei flussi finanziari e ulteriori clausole risolutive espresse**

1. Ai sensi e per gli effetti dell'art. 3, comma 8, della Legge 13 agosto 2010 n. 136 e s.m.i., l'esecutore si impegna a rispettare puntualmente quanto previsto dalla predetta disposizione in ordine agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari.
2. Ferme restando le ulteriori ipotesi di risoluzione previste nelle presenti Condizioni generali, ai sensi di quanto disposto dall'art. 3, comma 9 bis, della Legge 13 agosto 2010 n. 136 e s.m.i., il mancato utilizzo, nella transazione finanziaria, del bonifico bancario o postale, ovvero di altri strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni di pagamento costituisce causa di risoluzione del contratto.
3. L'esecutore, nella sua qualità di appaltatore, si obbliga, a mente dell'art. 3, comma 8, della Legge 13 agosto 2010 n. 136 e s.m.i., ad inserire nei contratti sottoscritti con i subappaltatori o i subcontraenti, a pena di nullità assoluta, un apposita clausola con la quale ciascuno di essi assume gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla Legge 13 agosto 2010 n. 136 e s.m.i.



entsprechende Vertrag null und nichtig.

4. Erlangt der Auftragsausführende, Unterauftragnehmer oder Subunternehmer Kenntnis davon, dass sein Vertragspartner den Verpflichtungen hinsichtlich der finanziellen Rückverfolgbarkeit gemäß Art. 3 Gesetz Nr. 136 vom 13. August 2010 i.g F. nicht nachkommt, ist er verpflichtet, dies unverzüglich der Vergabestelle und der Präfektur – territoriales Regierungsbüro der Provinz, in welcher der Auftraggeber seinen Sitz hat, mitzuteilen.
  5. Der Auftragsausführende verpflichtet sich und garantiert, dass die entsprechenden Vertragspartner in den mit den Unterauftragnehmern und Subunternehmern unterzeichneten Verträgen die ausdrückliche Verpflichtung übernehmen, das entsprechende Vertragsverhältnis von Rechts wegen aufzuheben, sollten die Zahlungen nicht per Bank- oder Postüberweisungen oder mittels anderer geeigneter Instrumente, welche die vollständige Rückverfolgbarkeit der finanziellen Transaktionen ermöglichen, erfolgen. Die Vergabestelle stellt sicher, dass die mit den Unterauftragnehmern und Subunternehmern unterzeichneten Verträge eine entsprechende Klausel enthalten, mit der sich diese verpflichten, die Vorschriften über die Rückverfolgbarkeit gemäß dem genannten Gesetz einzuhalten. Ist eine solche Klausel nicht enthalten, ist der entsprechende Vertrag null und nichtig.
  6. Im Sinne und nach Maßgabe des Art. 3 des Gesetzes Nr. 136 vom 13. August 2010 i. d. g. F. sowie Art. 6 und 7 des Gesetzesdekrets Nr. 187 vom 12. November 2010 sorgen die Vergabestellen bei der Abfassung der direkten Bestellung oder der Angebotsanfrage dafür, dass in diesen der CIG-Kodex (Erkennungskodex der Ausschreibung) sowie der CUP-Kodex (einheitlicher Projektkodex), sofern verbindlich gemäß Art. 11 des Gesetzes Nr. 3 vom 16. Jänner 2003 vorgeschrieben, angegeben werden, die gemäß Art. 3 Abs. 6 des Gesetzes Nr. 136 vom 13. August 2010 i. d. g. F. zuvor angefordert wurden.
  7. Der Auftragsausführende ist verpflichtet, der Vergabestelle innerhalb von spätestens 7 Tagen nach Vertragsabschluss die Daten bezüglich des Bank- oder Postkontos das – auch nicht ausschließlich – für den Eingang der finanziellen Transaktionen bezüglich des
4. L'esecutore, il subappaltatore o il subcontraente che ha notizia dell'inadempimento della propria controparte agli obblighi di tracciabilità finanziaria di cui all'art. 3 della Legge 13 agosto 2010 n. 136 e s.m.i., è tenuto a darne immediata comunicazione alla Stazione Appaltante e alla Prefettura – Ufficio Territoriale del Governo della Provincia ove ha sede la stazione appaltante.
  5. L'esecutore si obbliga e garantisce che nei contratti sottoscritti con i subappaltatori e i subcontraenti, è assunta dalle predette controparti l'obbligazione specifica di risoluzione di diritto del relativo rapporto contrattuale nel caso di mancato utilizzo del bonifico bancario o postale ovvero degli strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità dei flussi finanziari. La Stazione Appaltante verifica che nei contratti sottoscritti con i subappaltatori e i subcontraenti, sia inserita, a pena di nullità assoluta del contratto, un'apposita clausola con la quale ciascuno di essi assume gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla surrichiamata Legge.
  6. Le Stazioni appaltanti provvedono, ai sensi e per gli effetti dell'art. 3 della Legge 13 agosto 2010 n. 136 e s.m.i., degli artt. 6 e 7 del Decreto Legge 12 novembre 2010, n. 187 al momento della predisposizione dell'Ordine Diretto o della RDO all'indicazione sui medesimi Ordine Diretto o RDO, del CIG (Codice Identificativo Gara) e, ove obbligatorio ai sensi dell'art. 11 della Legge 16 gennaio 2003 n. 3, del CUP (Codice Unico di Progetto), precedentemente richiesti, ai sensi dell'art. 3 comma 6 della Legge 13 agosto 2010 n. 136 e s.m.i.
  7. L'esecutore è tenuto a comunicare alla Stazione Appaltante entro e non oltre 7 giorni dalla stipula del contratto, i dati afferenti al conto bancario o postale dedicato, anche non in via esclusiva, alla ricezione dei flussi finanziari relativi al



abgeschlossenen Vertrags vorgesehen ist, sowie die allgemeinen Angaben und die Steuernummer der Person/en, welche beauftragt ist/sind, Transaktionen auf dem/den entsprechenden Konto/Konten des vertragschließenden Lieferanten/Dienstleisters durchzuführen, mitzuteilen.

8. Der Auftragsausführende ist verpflichtet, alle Änderungen bezüglich der Daten des/der Girokontos/Girokonten sowie der Angaben (Vor- und Nachname) und der Steuernummer der Personen, die zu Transaktionen auf diesem/diesen Konto/Konten befugt sind, spätestens innerhalb von 7 Tagen nach Eintreten der Änderung/en mitzuteilen.

contratto stipulato nonché le generalità e il codice fiscale del/i soggetto/i delegato/i ad operare sul conto/i corrente del Fornitore/Prestatore di servizi contraente dedicato/i.

8. L'esecutore è tenuto a comunicare tempestivamente e comunque entro e non oltre 7 giorni dalla/e variazione/i, qualsivoglia variazione intervenuta in ordine ai dati relativi agli estremi identificativi del/i conto/i corrente/i dedicato/i nonché le generalità (nome e cognome) e il codice fiscale delle persone delegate ad operare su detto/i conto/i.

### **Artikel 21 Weitervergabe**

1. Der Auftragsausführende welcher sich der Möglichkeit zur Weitervergabe von Leistungen betreffend des Vertrages bedienen möchte, muss dies bei sonstigem Ausschluss bereits bei Angebotsstellung oder vor Annahme der ODA erklären. Bei letzterer Möglichkeit muss die Bestätigung zur Weitervergabe mittels PEC angefragt werden, es ist auf alle Fälle notwendig die Autorisierung der vertragsschließenden Verwaltung zu erhalten. Bei der Weitervergabe gelten die Vorschriften laut Art. 106 des GvD. 50/2016 und die Ausführungsweise und die Verpflichtungen in Verbindung mit der Weitervergabe laut nachfolgenden Artikeln.
2. Gegenstand dieser Vergabe ist eine reine Lieferung. Sämtliche etwaige Tätigkeiten, die in Zusammenhang mit der Lieferung stehen, so wie in den Ausschreibungsunterlagen vorgesehen und geregelt (z.B. Installation Montage, Verlegung/Einbau), können weitervergeben werden.
3. Der Auftragsausführende haftet für die Schäden, die der Vergabestelle, und/oder Dritten durch Vorfälle entstehen können, für die in jedem Fall die Personen verantwortlich sind, welchen diese Tätigkeiten anvertraut wurden.
4. Die Subunternehmer müssen die in der Angebotsanfrage sowie gemäß den geltenden

### **Articolo 21 Subappalto**

1. L'esecutore che intende avvalersi della facoltà di subappaltare le prestazioni oggetto del Contratto, deve dichiararlo a pena di decadenza. La dichiarazione può avvenire in sede di Rdo oppure previa richiesta di conferma al subappalto attraverso PEC, prima dell'approvazione dell'ODA, salva in ogni caso autorizzazione espressa da parte dell'Amministrazione contraente. Al subappalto si applicano le disposizioni del art. 106 del d.lgs. n. 50/2016 e modalità e gli obblighi connessi all'affidamento in subappalto indicati nei successivi commi.
2. Oggetto del presente bando è una mera fornitura. Sono subappaltabili tutte le eventuali attività correlate e connesse alla fornitura così come previste e regolate nella documentazione di gara (es. installazione, montaggio, posa in opera).
3. L'esecutore è responsabile dei danni che dovessero derivare alla Stazione Appaltante e/o a terzi per fatti comunque imputabili ai soggetti cui sono state affidate le suddette attività.
4. I subappaltatori devono mantenere, per tutta la durata del presente contratto, i requisiti



gesetzlichen Bestimmungen über die Abwicklung der ihnen anvertrauten Tätigkeiten geforderten Voraussetzungen während der gesamten Dauer dieses Vertrags erfüllen.

5. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, bei der Vergabestelle mindestens zwanzig Tage vor dem effektiven Beginn der Tätigkeiten, die Gegenstand der Untervergabe sind, Folgendes zu hinterlegen:

a) das Original oder eine beglaubigte Kopie des Untervergabe-Vertrags, aus dem genau der Arbeitsumfang der Untervergabe sowohl im Hinblick auf die Leistungen als auch auf den wirtschaftlichen Aspekt hervorgehen muss;

b) Erklärung, dass der Subunternehmer im Besitz der Anforderungen ist, die in der Angebotsanfrage für die Ausführung der ihm übertragenen Aufgaben verlangt wurden, sofern die im Rahmen der Ausschreibung abgegebenen Erklärungen nicht mehr anwendbar sind;

c) Erklärung des Subunternehmers, dass er nicht Gegenstand von Ausschlussgründen gemäß Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 ist, sofern die im Rahmen der Ausschreibung abgegebenen Erklärungen nicht mehr anwendbar sind;

d) Erklärung des Auftragsausführenden bezüglich des Bestehens eventueller Formen von Kontrolle oder Anbindung gemäß Art. 2359 des BGB gegenüber dem Subunternehmer;

e) Bescheinigung, dass der Subunternehmer im Besitz der Qualifikation gemäß GvD 50/2016 für die Ausführung der ihm übertragenen Arbeiten ist;

6. Die Subunternehmer müssen während der gesamten Laufzeit des Vertrags die Anforderungen für die Erteilung der Untervergabe-Genehmigung erfüllen. Bei Verlust dieser Voraussetzungen macht die Vergabestelle die Genehmigung rückgängig.

7. Für die von Unterauftragnehmern erbrachten Leistungen:

a) müssen dieselben Qualitäts- und Leistungsstandards gewährleistet sein, die

richiesti dalla Richiesta di Offerta, nonché dalla normativa vigente in materia per lo svolgimento delle attività agli stessi affidate.

5. L'esecutore si impegna a depositare presso la Stazione Appaltante almeno venti giorni prima della data di effettivo inizio dell'esecuzione delle attività oggetto del subappalto:

a) l'originale o la copia autentica del contratto di subappalto che deve indicare puntualmente l'ambito operativo del subappalto sia in termini prestazionali che economici;

b) dichiarazione attestante il possesso da parte del subappaltatore dei requisiti richiesti dalla RdO, per lo svolgimento delle attività allo stesso affidate, ove le dichiarazioni rese in gara non siano più utilizzabili;

c) la dichiarazione del subappaltatore attestante l'assenza in capo a quest'ultimo dei motivi di esclusione di cui all'articolo 80 del D. Lgs. n. 50/2016, ove le dichiarazioni rese in gara non siano più utilizzabili;

d) la dichiarazione dell'esecutore relativa alla sussistenza o meno di eventuali forme di controllo o collegamento a norma dell'art. 2359 c.c. con il subappaltatore;

e) se del caso, certificazione attestante il possesso da parte del subappaltatore dei requisiti di qualificazione prescritti dal D. Lgs. 50/2016 per l'esecuzione delle attività affidate.

6. I subappaltatori dovranno mantenere per tutta la durata del Contratto, i requisiti richiesti per il rilascio dell'autorizzazione al subappalto. In caso di perdita dei detti requisiti la Stazione Appaltante revocherà l'autorizzazione.

7. Per le prestazioni affidate in subappalto:

a) devono essere garantiti gli stessi standard qualitativi e prestazionali



im Vergabevertrag vorgesehen sind, und den Arbeitnehmern muss eine wirtschaftliche und gesetzliche Behandlung zuteil werden, die nicht geringer ist als die, die der Auftragsausführende gewährleistet hätte, einschließlich der Anwendung derselben nationalen Tarifverträge, wenn die weitervergebenen Tätigkeiten mit denjenigen übereinstimmen, die den Vertragsgegenstand kennzeichnen oder Arbeiten betreffen, die sich auf die vorherrschenden Kategorien beziehen und in den Unternehmenszweck des Hauptauftragnehmers einbezogen sind;

- b) müssen die gleichen Sicherheits- und Lohnkosten für die vergebenen Leistungen an die Unterauftragnehmer gewährleistet werden, ohne jeglichen Abschlag.
8. Die Vergabestelle prüft nach Rücksprache mit der/dem Verantwortlichen für die Vertragsausführung die effektive Einhaltung der aus diesem Absatz hervorgehenden Verpflichtungen. Der Auftragsausführende haftet solidarisch mit dem Subunternehmer in Bezug auf die Erfüllung der Verpflichtungen desselben, und der geltenden einschlägigen Sicherheitsvorschriften.
9. Der Auftragsausführende und der Subunternehmer haften solidarisch gegenüber der vertragsschließenden Verwaltung in Bezug auf die Leistungen, welche Gegenstand des Weitervergabevertrages sind.
10. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, die Vergabestelle im Hinblick auf jegliche Forderungen Dritter infolge von Handlungen und Verschuldungen seitens des Unterauftragnehmers schadlos zu halten.
11. Der Auftragsausführende haftet solidarisch für die Einhaltung der in den einschlägigen nationalen und territorialen Kollektivverträgen festgelegten, für die Branche und das Gebiet, in welchem der Subunternehmer seine Leistungen erbringt, geltenden Entlohnungen der Mitarbeiter für die im Rahmen des Vertrags erbrachten Leistungen. Der Auftragsausführende übermittelt der Vergabestelle vor Beginn der Arbeiten die Unterlagen, aus denen die Anmeldung bei den Sozialversicherungsanstalten hervorgeht, einschließlich der Bauarbeiterkasse, sofern

previsti nel contratto di appalto e riconoscere ai lavoratori un trattamento economico e normativo non inferiore a quello che avrebbe garantito dell'Esecutore, inclusa l'applicazione dei medesimi contratti collettivi nazionali di lavoro, qualora le attività oggetto di subappalto coincidano con quelle caratterizzanti l'oggetto dell'appalto ovvero riguardino le lavorazioni relative alle categorie prevalenti e siano incluse nell'oggetto sociale del contraente principale;

- b) devono essere corrisposti i costi della sicurezza e della manodopera, relativi alle prestazioni affidate in subappalto, alle imprese subappaltatrici senza alcun ribasso.
8. La Stazione Appaltante, sentito il direttore dell'esecuzione, provvede alla verifica dell'effettiva applicazione degli obblighi di cui al presente comma. L'esecutore è solidalmente responsabile con il subappaltatore degli adempimenti, da parte di questo ultimo, degli obblighi di sicurezza previsti dalla normativa vigente.
9. L'esecutore e il subappaltatore sono responsabili in solido nei confronti dell'Amministrazione contraente in relazione alle prestazioni oggetto del contratto di subappalto.
10. L'esecutore si obbliga a manlevare e tenere indenne la Stazione Appaltante da qualsivoglia pretesa di terzi per fatti e colpe imputabili al subappaltatore.
11. L'esecutore è responsabile in solido dell'osservanza del trattamento economico e normativo stabilito dai contratti collettivi nazionale e territoriale in vigore per il settore e per la zona nella quale si eseguono le prestazioni da parte del subappaltatore nei confronti dei suoi dipendenti, per le prestazioni rese nell'ambito del subappalto. L'esecutore trasmette alla Stazione Appaltante prima dell'inizio delle prestazioni la documentazione di avvenuta denuncia agli enti previdenziali, inclusa la Cassa edile, ove presente, assicurativi e antinfortunistici, nonché copia



vorhanden, Versicherung und Unfallversicherung, sowie eine Kopie des Sicherheitsplans gemäß GvD Nr. 81/2008. Vor Zahlung der im Rahmen des Vertrags oder Untervertrags erbrachten Leistungen holt die Vergabestelle amtlich das derzeit gültige Einheitsdokument zum Nachweis der ordnungsgemäßen Beitragszahlung für alle Unterauftragnehmer ein.

12. Der Auftragsausführende haftet solidarisch mit dem Subunternehmer in Bezug auf die Entlohnungs- und Beitragspflichten gemäß Art. 29 des GvD Nr. 276/2003, ausgenommen die Fälle gemäß Art. 105 Absatz 13 Ziffer a) und c) des GvD Nr. 50/2016.

13. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, Subunternehmer, deren Überprüfung das Bestehen von Ausschlussgründen gem. Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 erwiesen hat, zu ersetzen.

14. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, den Weitergabevertrag umgehend aufzuheben, sollten im Zuge dessen Durchführung Nichterfüllungen seitens des Subunternehmers festgestellt werden. In diesem Fall hat der Auftragsausführende keinerlei Anspruch auf Schadensersatz und auch nicht auf den Aufschub der Fristen für die Durchführung des Vertrags.

15. Die Vergabestelle zahlt den für die ausgeführten Arbeiten geschuldeten Betrag direkt den Unterauftragnehmern oder Subunternehmern, gemäß Art. 49 Abs. 3 LG 16/2015, vorbehaltlich einer ausdrücklichen Verzichtsklausel im Weitervergabe-Vertrag;

16. Weitervergebene Tätigkeiten können nicht nochmals weitervergeben werden.

17. Im Fall von Vertragsverletzungen seitens des Subunternehmers ist es vorbehaltlich der Möglichkeit des Widerrufs der Genehmigung der Weitervergabe, Aufgabe des Auftragsausführenden, die Arbeiten selbst auszuführen oder gegenüber dem Unterauftragnehmer alle vertraglich zulässigen Mittel anzuwenden, einschließlich der Aufhebung des Arbeitsvertrags.

18. Erfüllt der Auftragsausführende die Verpflichtungen laut den vorherigen Absätzen nicht, ist die Vergabestelle vorbehaltlich des Rechts auf Schadensersatz berechtigt, den

del piano della sicurezza di cui al d.lgs. n. 81/2008. Ai fini del pagamento delle prestazioni rese nell'ambito dell'appalto o del subappalto, il la Stazione Appaltante acquisisce d'ufficio il documento unico di regolarità contributiva in corso di validità relativo a tutti i subappaltatori.

12. L'esecutore responsabile in solido con il subappaltatore in relazione agli obblighi retributivi e contributivi, ai sensi dell'art. 29 del d.lgs. n. 276/2003, ad eccezione del caso in cui ricorrano le fattispecie di cui all'art. 105, comma 13, lett. a) e c), del d.lgs. n. 50/2016.

13. L'esecutore si impegna a sostituire i subappaltatori relativamente ai quali apposita verifica abbia dimostrato la sussistenza dei motivi di esclusione di cui all'articolo 80 del d.lgs. n. 50/2016.

14. L'esecutore si obbliga a risolvere tempestivamente il contratto di subappalto, qualora durante l'esecuzione dello stesso vengano accertati inadempimenti dell'impresa subappaltatrice in tal caso l'esecutore non ha diritto ad alcun indennizzo né al differimento dei termini di esecuzione del contratto.

15. La Stazione appaltante corrisponde direttamente al subappaltatore o al subaffidatario, l'importo dovuto per le prestazioni dagli stessi eseguite, ai sensi dell'art. 49 comma 3 l.p. 16/2015, salvo espressa clausola di rinuncia nel contratto di subappalto;

16. L'esecuzione delle attività subappaltate non può formare oggetto di ulteriore subappalto.

17. Nelle ipotesi di inadempimenti da parte dell'impresa subappaltatrice, ferma restando la possibilità di revoca dell'autorizzazione al subappalto, è onere dell'esecutore svolgere in proprio le attività ovvero porre in essere, nei confronti del subappaltatore ogni rimedio contrattuale, ivi inclusa la risoluzione.

18. In caso di inadempimento da parte dell'esecutore agli obblighi di cui ai precedenti commi, la Stazione Appaltante può risolvere il Contratto, salvo il diritto al risarcimento del danno.



## Vertrag aufzuheben

19. Erfüllt der Subunternehmer die Voraussetzungen nicht mehr, widerruft die Vergabestelle die Genehmigung für die Weitervergabe.

20. Gemäß Art. 105 des GvD Nr. 50/2016 verpflichtet sich der Auftragsausführende, der Vergabestelle den Namen des Subunternehmens, den Vertragswert und den Gegenstand der vergebenen Leistungen mitzuteilen. Für alle hier nicht ausdrücklich genannten Fälle gelten die Bestimmungen des Art. 105 des GvD Nr. 50/2016.

19. In caso di perdita dei requisiti in capo al subappaltatore, la Stazione Appaltante annulla l'autorizzazione al subappalto.

20. Ai sensi dell'art. 105 del d.lgs. n. 50/2016, l'esecutore si obbliga a comunicare alla Stazione appaltante il nome del subcontraente, l'importo del contratto, l'oggetto delle prestazioni affidate. Per tutto quanto non previsto si applicano le disposizioni di cui all'art. 105 del d.lgs. n. 50/2016.

## **Artikel 22 Technische Entwicklung**

1. Sofern der Gegenstand der beauftragten Leistung nicht mehr verfügbar ist, weil es vom Hersteller „außer Produktion“ gesetzt wurde, kann der Auftragsausführende der Vergabestelle ein neues Produkt vorschlagen, dessen technische und leistungstechnische Merkmale und zugehörigen Leistungen denen des zu ersetzenden Produkt mind. entsprechen, wobei der Kaufpreis gleich bleibt.

In diesem Fall muss der Auftragsausführende den Ersatzvorschlag formulieren und eine Erklärung des Herstellers des ursprünglich bestellten Produkts vorlegen, aus der die mangelnde Verfügbarkeit des Produkts hervorgeht.

2. Die Vergabestelle erteilt innerhalb spätestens 48 Stunden ab Erhalt der Erklärung nach positiver Prüfung der vorgelegten Unterlagen bezüglich des „neuen“ Produkts dem Auftragsausführenden die Genehmigung oder Verweigerung der Auftragserfüllung unter Verwendung des „neuen“ Produkts, woraus beiden Parteien keinerlei Ansprüche entstehen.

## **Articolo 22 Evoluzione tecnica**

1. Qualora il bene oggetto del Servizio ordinato non sia più disponibile, in quanto il Produttore ne abbia dichiarato il “fuori produzione”, l'esecutore potrà proporre alla Stazione Appaltante un nuovo prodotto con caratteristiche tecniche/funzionali e servizi associati almeno pari a quelli da sostituire, mantenendo lo stesso prezzo di acquisto.

In tal caso l'esecutore dovrà formulare la proposta di sostituzione producendo una dichiarazione del produttore del prodotto originariamente ordinata attestante l'avvenuta indisponibilità.

2. La Stazione Appaltante, all'esito dell'analisi della documentazione prodotta circa il prodotto “evoluto” procederà, entro e non oltre 48 ore dalla ricezione della dichiarazione, ad autorizzare l'esecutore a procedere all'evasione dell'ordine con il prodotto “evoluto” oppure a rifiutare la proposta di sostituzione, senza pretesa alcuna da parte di entrambi le parti.